

LE PROJET ÉDUCATIF DES SŒURS DES SAINTS COEURS المشروع التربوي لراهبات القلبين الأقدسين

Préambule :

La Congrégation des Sœurs des Saints-Cœurs de Jésus et de Marie, fondée à l'origine pour être au service de la foi chrétienne et de la promotion de la femme orientale, en prenant l'école comme instrument privilégié de cette promotion, a pour vocation d'être dans l'Eglise et dans le monde au service de tous, sans distinction de nationalité ni de religion, et de chercher à conduire tout homme, par les moyens appropriés, vers la pleine réalisation de sa vocation.

La pédagogie qu'elle choisit vise à rendre l'élève acteur de son devenir personnel et co-acteur avec les autres hommes de l'histoire. Cette pédagogie invite la personne à un continuuel dépassement d'elle-même par la recherche d'un avantage qualitatif dans tous les domaines.

Le Projet Educatif de la Congrégation dans la diversité des implantations géographiques de celle-ci et la diversité culturelle de la population scolaire qui fréquente ses établissements, s'ancre, selon l'inspiration évangélique, dans l'enseignement de l'Eglise et sa tradition propre de promouvoir :

« Tout homme sans discrimination d'ethnie, de langue, de religion et de classe sociale et Tout l'homme, dans ses dimensions personnelle, sociale, culturelle et spirituelle. »

Fidèles à ce projet nous visons :

La formation d'une personne libre : Capable d'agir en vertu de ses propres options et guidée par la conscience de son devoir.

Nous entendons le faire:

- En développant harmonieusement toutes les aptitudes physiques, morales et intellectuelles des apprenants ;
- En les aidant à acquérir du jugement et un sens plus aigu de leurs responsabilités.
- La formation d'un citoyen responsable, solidaire et ouvert au dialogue, capable de s'insérer de façon active dans les différents groupes de la communauté humaine.

Nous entendons le faire :

- En invitant chacun à être solidaire, respectueux du peuple auquel il appartient, dialoguant avec tous dans la recherche de la vérité et de la paix;
- En l'éveillant au souci du bien commun ;
- En l'aidant à respecter l'autre dans sa personnalité, ses convictions, ses paroles et ses actes.
- La formation d'un croyant engagé, appelé à travailler dans le monde de l'intérieur, à la manière du « levain dans la pâte ».

مقدمة:

إن رهبنة قلبى يسوع ومريم الأقدسين، تأسست في الأصل، لتكون في خدمة الايمان المسيحي، وترقى المرأة الشرقية، معتمدة المدرسة وسيلة فضلى لهذا الترقى، مدعوة إلى أن تكون داخل الكنيسة وعبر العالم، في خدمة الجميع، من دون تفرقة قومية أو دينية، وإلى أن تقود كل إنسان، بوسائل ملائمة، إلى تحقيق دعوته تحقيقاً كاملاً.

إنّ التربية التي اختارتها، ترمي إلى جعل التلميذ صانعاً لمستقبله وشريكاً مع سواه من الناس في هذه الصناعة. وهذه التربية تدعو الشخص إلى تطوير دائم لذاته من خلال بحثه عن تفوّقه النوعي على كل صعيد.

إن المشروع التربوي للرهبنة، وفقاً لتوزيعها الجغرافي وتنوّع طلابها الثقافي مرتادي مدارسها، يترسخ، بحسب روح الإنجيل، على تعاليم الكنيسة وعلى تقليدها الخاص لترقى:

"كل إنسان من دون أي اعتبار لأثنيته أو لغته أو دينه أو انتمائه الاجتماعي، بل وترقى كل الإنسان في أبعاده الشخصية والاجتماعية والثقافية والروحية."

وأمانة لهذا المشروع فإننا نرعى إلى:

إعداد الشخص الحر القادر على التصرف وفق خياراته الخاصة والمستهدي بوعيه لواجبه.

إننا نتطلع إلى تحقيق ذلك:

- بتطوير متناغم بين قدرات المتعلمين (الجسدية والأخلاقية) :
- بمساعدتهم على اكتساب سلامة الحكم والحسن المرفه بالمسؤولية.
- إعداد المواطن التضامني المنفتح على الحوار والقادر على الاندماج بطريقة فضلى في المجموعات البشرية المختلفة.

إننا نتطلع إلى تحقيق ذلك :

- بدعوة كل شخص ليكون محترماً للشعب الذي ينتمي إليه، ومحاوراً للكل بحثاً عن الحقيقة والسلام.
- بتوعيته على الاهتمام بالصالح العام.
- باحترامه الآخر في شخصيته واقتناعاته وأقواله وأفعاله.
- بإعداد المؤمن الملتزم المدعو إلى العمل في عالم الداخل عمل الخميرة في العجين.

Nous entendons le faire :

En les amenant à croître dans la foi, l'espérance et la charité ;
En les amenant à imiter Jésus Christ, en s'entraînant à vivre son message évangélique.
La finalité du « Projet Educatif » de la Congrégation des Saints-Cœurs est donc de
« Former des hommes et des femmes, debout devant Dieu, avec et pour les autres ».

نتطلع إلى تحقيق ذلك :

· بدفع المسيحيين إلى النمو في الإيمان والرجاء والمحبة.
· بدفعهم إلى محاكاة يسوع المسيح عبر تمسّهم بعيش رسالته الإنجيلية.
إنّ غائيّة "المشروع التربوي" النهائية لرهبة القلبين الأقدسين هي إذا "إعداد رجال ونساء ثابتين ومسؤولين أمام الله مع الآخرين ومن أجل الآخرين".

LE RÈGLEMENT INTÉRIEUR DU COLLÈGE DES SAINTS CŒURS ZAHLÉ - RASSIÉ

Mise à jour l'année scolaire 2024-2025

النظام الداخلي لثانوية القلبين الأقدسين زحلة - الراسية

تمّ تحديثه في العام الدراسي 2024-2025

Présentation du Collège

Fondé en 1845 par les pères Jésuites, le Collège des Sœurs des Saints Cœurs à Zahlé – Rassié est un établissement qui puise ses sources des traditions orientales et occidentales.

Il est devenu secondaire (Lycée) en 1950, et, en 1970, le Collège commence la préparation au Bac Libanais Série Philosophie, introduisant par la suite les deux autres branches SV et SG. Depuis 2011, le Collège figurait sur la liste des établissements scolaires homologués par l'AEFE de la petite section à la CM2 et visent pour les années à venir l'extension de l'homologation jusqu'à la Terminale.

Le Collège est dirigée par une religieuse directrice, secondée par :

- * Le Conseil de direction
- * Le Conseil pédagogique
- * Le Conseil d'Enseignement
- * Le comité des parents

Il se veut fidèle à la finalité du « Projet éducatif » de la Congrégation de Sœurs des Saints Coeurs qui constitue à « former des hommes et des femmes, debout devant Dieu, avec et pour les autres. »

Introduction :

L'école est un lieu « de droits et devoirs » où l'élève apprend d'abord à être responsables de ses actes et de ses choix.

Ce règlement a pour objectif d'assurer le bon fonctionnement de la vie collective scolaire et des relations de qualité entre les différentes personnes concernées. De même, il se présente comme un moyen de la formation de tous à la responsabilité et à l'autonomie et à l'autodiscipline.

تعريف بالمدرسة:

يعود تأسيس ثانوية القلبين الأقدسين زحلة - الراسية للأباء اليسوعيين الى سنة 1845. هي صرح ينهل من التراث الغربي والشرقي.

أصبحت ثانوية سنة 1950 وفي العام 1970 بدأت تستقبل التلامذة من صفوف الروضة لغاية الصفوف النهائية وتعدّهم لامتحانات البكالوريا اللبنانية بفروعها الثلاثة: علوم الحياة، علوم عامة وفلسفة، ومنذ العام 2011، أُدرجت الثانوية على لائحة المدارس والمؤسسات التربوية التي تتبع المنهج الفرنسي الأجنبي من الروضة الأولى الى الصف الرابع الأساسي وهي تتوخى في السنوات المقبلة التوسع لتنضم الصفوف الأخرى الى هذه اللائحة.

تدير المدرسة راهبة مديرة يعاونها:

- * المجلس الإداري
- * المجلس التعليمي
- * فريق الإرشاد والتدريب في سياق المشروع التربوي
- * لجنة الأهل

إن هوية هذا الصرح كانت ولا تزال وفتية في إتباع "المشروع التربوي" لرهبة القلبين الأقدسين والذي ينصّ على "إعداد رجال ونساء، ثابتين ومسؤولين أمام الله، معه ومع الآخرين".

مقدمة:

إن المدرسة هي مكان "حقوق وواجبات" حيث يتعلّم التلميذ أولاً أن يكون مسؤولاً عن تصرفاته وخياراته ونتائجه.

يهدف هذا النظام الى تأمين حسن سير الحياة الجماعية المدرسية والعلاقات النوعية بين مختلف الأشخاص المعنيين. كما أنّه أداة لتدريب الجميع على المسؤولية، الثقة بالنفس والانضباط واحترام الغير.

I. DANS ORGANISATION ET LES PROCÉDURES DE L'ETABLISSEMENT

1.1 Admission des nouveaux élèves

Pour la maternelle, les demandes d'admission sont reçues à partir de la seconde quinzaine du mois de février, précédant la rentrée scolaire. La demande se fait par écrit et s'assortit d'une photocopie des pièces d'identité requises et d'une lettre de motivation.

Pour être admis en PS, il faut avoir 3 ans, au moment de la rentrée scolaire.

Pour les autres classes, dans la limite des places disponibles, les demandes d'admission sont reçues au cours du mois de février, précédant la rentrée scolaire.

Pour être admis au Collège, l'élève doit présenter son bulletin de notes et remplir certaines conditions de discipline et de connaissances scolaires, en rapport avec son âge et sa classe.

Un test de niveau décidera de l'admission définitive de tout élève au collège. La première année d'admission étant probatoire, le Collège se réserve le droit de renvoyer l'élève en cas d'infraction disciplinaire ou de niveau scolaire jugé insuffisant.

1.2 Réinscription

Chaque année, en février, une circulaire est envoyée aux parents d'élèves pour les aviser de :

- La réinscription de leur(s) enfant(s) au Collège ;
- L'utilisation éventuelle des autocars.

A la fin de l'année scolaire, une circulaire est envoyée aux parents d'élèves, pour leur indiquer :

- Les dates des formalités d'enregistrement ;
- La date de la rentrée scolaire ;
- D'autres informations ou consignes.

En cas de changement d'état civil, de courriel ou de numéros de téléphone en cours d'année, les familles sont priées de prévenir le secrétariat du collège.

1.3 Les frais de scolarité et de transport

- En accomplissant les formalités d'enregistrement, les parents s'engagent à l'égard du Collège à verser, pour l'année en cours, le montant intégral de la scolarité de leur(s) enfant(s) et des frais de transport, le cas échéant.

Ces paiements se font en 3 versements trimestriels. Pour éviter toute complication administrative et pour permettre au Collège d'honorer ses engagements, les parents sont priés de respecter les délais de paiement. Pour les familles en difficultés, il faut s'entendre avec la Directrice, en début d'année, sur des modalités de paiement adéquates qu'on doit respecter.

- Les parents sont tenus de payer l'intégralité des frais de scolarité lorsqu'ils décident de quitter l'école au cours de l'année scolaire.

- En cas de désistement, la somme des frais d'inscription et d'ouverture d'un dossier ne sera pas remboursable.

I. في تنظيم المؤسسة وإجراءاتها.

1.1 انتساب التلاميذ الجدد

في ما يخصّ الروضة، يبدأ قبول طلبات الانتساب في النصف الثاني من شهر شباط السابق للعام الدراسي القادم. يقدم الطلب خطياً مرفقاً بنسخ عن تذاكر الهوية الممنوحة وبرسالة تبين الدافع للانتساب إلى المدرسة.

وللقبول في شعبة الصغار يجب أن يكون التلميذ قد أتم السنة الثالثة من عمره لحظة بدء السنة الدراسية.

وللصفوف الأخرى، وفي حدود الأماكن المتوفرة، تقبل طلبات الانتساب في خلال شهر شباط السابق للعام الدراسي القادم.

وكي يتم قبول الانتساب إلى الثانوية، على كل تلميذ ان يقدم بطاقة علاماته وأن يتمتع ببعض شروط النظام والمعارف المدرسية ذات الصلة بعمره وبصفه.

إن إختبار تحديد المستوى هو الذي يقرّر القبول النهائي لكل تلميذ في الثانوية. وباعتبار أن سنة الانتساب الأولى هي دائما سنة اختبارية تحتفظ المدرسة بحقها في صرف التلميذ في حال الإخلال بالنظام أو الحكم على أن مستواه غير كافٍ.

2.1 إعادة التسجيل

في شهر شباط، من كل سنة، ترسل المدرسة إلى أهالي التلاميذ تجميعاً يذكرهم بالأمر الآتي:

- إعادة تسجيل أولادهم في المدرسة.
- الاستفادة من النقل المدرسي.

وفي نهاية العام الدراسي، يرسل تجميع إلى أهالي التلاميذ يعين لهم:

- تواريخ إجراء معاملات التسجيل.
- تاريخ بدء العام الدراسي.
- ما سوى ذلك من معلومات وتعليمات.

في حال حصول أي تبدل على الوضعية المدنية للأهل أو بريدهم أو أرقام هواتفهم في خلال العام الدراسي، يرجى منهم إبلاغ ذلك إلى أمانة سر المدرسة.

3.1 الأقساط المدرسية وبدلات النقل

- عند الانتهاء من معاملات التسجيل يلتزم الأهل تجاه المدرسة بتسديد الأقساط المدرسية كاملة في تاريخ استحقاقها وكذلك بتسديد بدلات النقل عن أولادهم.

- يتم التسديد على ثلاث دفعات (دفعه كل ثلاثة اشهر)، ولتحاشي أي إشكال والسماح للمدرسة باحترام التزاماتها يرجى من الأهل احترام مهل الدفع المستحق. بالنسبة للعائلات التي تواجه صعوبات، يجب عليها الاتفاق مع المديرية، في بداية العام الدراسي، على شروط الدفع المناسبة التي يجب احترامها.

- يتعين على أولياء الأمور دفع الرسوم الدراسية **كاملة** عندما يقررون ترك المدرسة خلال العام الدراسي.

- لن يتم استرداد كامل مبلغ التسجيل ورسوم فتح الملف، في حالة الانسحاب من المدرسة.

1.4 Secrétariat

Horaires de travail de l'administration et du secrétariat

- Ouverts du lundi au vendredi, conformément aux horaires scolaires ;
- Fermé pendant le mois d'août.

Tout document demandé au secrétariat sera délivré dans les 48h suivant la demande. La constitution d'un dossier peut exiger des délais supérieurs.

1.5 Les Transports

En septembre, une confirmation de l'inscription et des renseignements fournis est à effectuer auprès du service des transports

Pour tout changement occasionnel d'autocar de la part d'un élève, une justification écrite de la part des parents est requise. L'accord de la personne responsable des transports est lui aussi requis.

2. Les Horaires, la rentrée, le retard, la sortie et les récréations

Tous les élèves se conforment aux horaires adoptés par le collège.

2.1 La rentrée :

L'établissement ouvre ses portes le matin dès 7h00. Des gardiens veillent à ce que les élèves y entrent sans attendre et ne ressortent plus de l'enceinte de l'établissement avant la sortie.

Les cours commencent à 07h50 précises.

A leur arrivée, les élèves se rendent directement dans les salles de classe où ils effectuent, dans le calme, des travaux de préparation, de révision et de lecture.

2.2 Le retard

Les retards ne sont pas permis parce qu'ils perturbent le travail dans les classes.

Les élèves retardataires doivent se présenter, impérativement, chez le responsable de niveau, et ne peuvent être éventuellement admis en classe qu'avec son autorisation écrite.

- Tout retard est consigné sur le billet de retard matinal et notifié aux parents.
- Tout retard répété entraîne la convocation écrite de la tutelle par le responsable, et par la suite, l'exclusion, signée par la Direction, du premier cours comme première mesure. Comme 2^{ème} mesure, l'élève sera exclu pour une journée entière.

2.3 La sortie

La sortie se fait à 14h10 pour les élèves de la maternelle et à 14h30 pour tous les autres élèves.

Des horaires particuliers pour certaines classes seront communiqués aux parents au début de l'année scolaire.

Les parents d'élèves doivent impérativement récupérer leurs enfants, au plus tard, 20 minutes après la cloche.

Aucun élève n'a l'autorisation de rester dans l'enceinte de l'établissement après la fin des cours, sauf s'il est inscrit aux études surveillées, aux activités extrascolaires ou s'il a une permission de la part de la Direction.

4.1 Aمانة السر

مواقيت عمل الإدارة وأمانة السر.

- تفتح من الأثنين إلى الجمعة وفق الدوام المدرسي.
- تقفل طوال شهر آب.

كل وثيقة تطلب من المدرسة تسلم بعد 48 ساعة من استلام الطلب، أما تكوين ملف ما فقد يتطلب وقتاً إضافياً.

5.1 النقلات

في شهر أيلول يجب تأكيد التسجيل والمعلومات المقدمة لدى خدمة النقلات.

لكل تغيير ظرفي في سيارة النقل من قبل التلميذ على الأهل أن يقدموا تبريراً خطياً بذلك، وله أن يحصل على موافقة الشخص المسؤول عن النقل.

2. الدوام، الدخول، التأخير، الانصراف والفرص :

يتقيد التلاميذ جميعاً بدوام المدرسة المعتمد.

1.1 الدخول:

تفتح المدرسة أبوابها الساعة السابعة صباحاً، ويسهر الحراس على أن يدخل التلاميذ إليها بدون انتظار ولا يخرجون منها قبل ساعة الانصراف.

تبدأ الدروس في تمام الساعة 07:50 .

عند الوصول، يذهب التلامذة مباشرة إلى قاعات الدراسة حيث يقومون بأعمال الإعداد والمراجعة والقراءة بسلام.

2.2 التأخير:

لا يسمح بأي تأخير لأنه يشوّش العمل داخل الصفوف. إن التأخير المتكرر (في الصباح، وبعد الفرص) لا يتلاءم والعمل المدرسي الجدي.

يجب على الوافدين المتأخرين إبلاغ مسؤول(ة) القسم، ولا يجوز قبولهم في الصف إلا بإذن كتابي منهم.

• يتم تسجيل أي تأخير على تذكرة التأخير الصباحي وفي سجل التأخير الصباحي وإبلاغ أولياء الأمور.

• أي تأخير متكرر يترتب استدعاء خطي للوصي من قبل الشخص المسؤول ومن ثم، الاستبعاد عن الدرس الأول، موقع من الإدارة، كإجراء أولي. كإجراء ثان، سيتم استبعاد التلميذ لمدة يوم كامل.

3.3 الانصراف:

يبدأ الانصراف في تمام الساعة 14:10 لتلاميذ الروضة والساعة 14:30 لسائر التلاميذ.

لبعض الصفوف دوامات خاصة تبلغ إلى الأهالي مطلع العام الدراسي.

يلتزم الأهل باصطحاب أولادهم إلى منازلهم في مهلة أقصاها 20 د بعد قرع جرس الانصراف.

لا يحق لأي تلميذ البقاء في حرم المدرسة بعد انتهاء الدروس، إلا إذا كان مسجلاً لدروس مراقبة، وأنشطة لاصفية أو أنه حائز على إذن خاص من الإدارة.

Par ailleurs, les attroupements des élèves autour du collège sont strictement interdits. Aucun élève ne peut entrer dans l'Établissement ni en sortir, en dehors des horaires prescrits, sans justification préalable des parents présentée au responsable de cycle. L'élève ne peut, en outre, sortir du collège sans l'autorisation du responsable de cycle.

De même, les parents ne peuvent avoir accès aux différentes instances du collège durant les horaires scolaires qu'après autorisation. Une carte visiteur leur sera délivrée à l'entrée, spécifiant le lieu auquel ils se rendent.

2.4 Les récréations

La journée scolaire est ponctuée par deux récréations.

من جهة أخرى كل تجمع حول مباني المدرسة ممنوع منعا قاطعا. لا يستطيع أي تلميذ الدخول إلى المدرسة أو الخروج منها خارج الدوام المعتمد، إلا بتبرير مسبق من ذويه لدى مسؤول القسم. وبالمقابل لا يستطيع أي تلميذ الخروج من المدرسة من دون إذن المسؤول عن القسم.

كذلك لا يستطيع الأهل بلوغ أي مكان في المدرسة في أثناء الدوام إلا بعد الحصول على إذن بذلك، وسيزود الراغب في الدخول إلى أي جهة ببطاقة زيارة خاصة.

4.2 الفرص:

يقطع اليوم المدرسي فرصتان.

II. CHARTE DES DROITS ET DES DEVOIRS

II. ا. شرعة الحقوق والواجبات.

Cette Charte, qui définit les règles de vie au sein de l'établissement, comporte plusieurs volets:

هذه الشرعة التي تحدد قواعد العيش داخل المدرسة تحتوي على الأبواب الآتية:

- Vie collective
- Sécurité
- Pédagogie
- Vie socio médicale
- Vie spirituelle, civique et culturelle
- Droits et devoirs des familles
- Respect de la Charte

- الحياة الجماعية
- الأمن
- التربية
- الحياة الصحية
- الحياة الروحية، المدنية، الثقافية
- حقوق العائلات وواجباتها
- احترام الشرعة

Vie Collective الحياة الجماعية

Article 1 : Liberté de pensée et d'expression

Tout élève a droit à la liberté de pensée et à la liberté d'expression selon des normes claires et unifiées. Il a le devoir de ne se livrer, par ses propos, par ses actes ou par ses publications, à aucune propagande politique, idéologique ou religieuse. Tout élève a le devoir de respecter les autres, quels que soient leur âge ou leur fonction.

البند (1): حرية التفكير والتعبير

لكل تلميذ الحق في حرية التفكير وحرية التعبير وفقاً لمعايير واضحة وموحدة. وعليه واجب ألا يتغمس لا بأقواله ولا بأفعاله ولا بمطبوعاته في أي ترويج سياسي أو عقائدي أو ديني. وعلى كل تلميذ أن يحترم الآخرين أياً يكن عمرهم أو مهمتهم.

Article 2: Les Publications imprimées et numériques

Les élèves disposent du droit d'exprimer individuellement leur opinion. Ce droit s'exerce notamment par le droit d'affichage, à condition qu'il ne soit pas anonyme. Leurs publications peuvent être affichées en classe ou diffusées dans le journal annuel ou sur le site du Collège, après approbation du responsable de cycle. La responsabilité personnelle des rédacteurs et de leurs parents est engagée pour tous leurs écrits. Ces écrits ne doivent porter atteinte ni aux droits d'autrui, ni à l'ordre public, ni à la vie privée.

البند (2): المنشورات الورقية والرقمية

يتمتع التلاميذ بحق التعبير بشكل فردي عن آرائهم. ويمارس هذا التمتع بحقهم بتعليق الملصقات، بشرط ان تحمل توقيع معلقها ولا تكون غفلاً منه. أما المنشورات فيمكن تعليقها في الصف أو نشرها في المجلة المدرسية السنوية أو على موقع المدرسة الإلكتروني بعد الحصول على موافقة مسؤول القسم. تقع على عاتق المحرر وذويه المسؤولية الشخصية عن كل ما هو مكتوب. وكل ما هو مكتوب يجب ألا يتعرض لحقوق الغير ولا للانتظام العام ولا للحياة الخاصة.

L'élève a le devoir d'adopter une attitude et un langage respectueux à l'égard du Collège, des responsables, du corps enseignant, etc., dans ses propos et publications (notamment les photos) sur les réseaux sociaux. Tout acte jugé offensant ou diffamatoire sera objet de sanction.

Article 3: L'Organisation une réunion au sein de l'école

Afin de dynamiser la vie collective, les élèves ont le droit de se réunir. Un ou plusieurs élèves peuvent organiser une réunion au sein de l'établissement après avoir informé le responsable de cycle des modalités précises - ordre du jour, date, heure, lieu, identité des éventuels participants - et obtenu son accord.

Article 4: L'Expression collective d'opinions

Pour permettre une réelle expression démocratique, les élèves disposent du droit d'exprimer collectivement leur opinion par l'intermédiaire de leurs délégués.

Les délégués représentent leur classe, recueillent les avis et propositions des élèves de leur classe et les expriment auprès des instances compétentes. Ils ont le devoir de respecter la communauté scolaire, celui de communiquer l'information et celui de rendre compte à la classe des réunions auxquelles ils ont participé (V. le statut du délégué. Le texte peut être obtenu auprès du secrétariat). Les délégués s'engagent à suivre les formations et à participer aux conseils de classe quand ils y sont convoqués.

Article 5: Respect des lieux et du matériel scolaire

Les locaux et les équipements de l'établissement doivent être utilisés dans les meilleures conditions d'hygiène et d'entretien.

Chacun est appelé au respect des locaux et des matériels, notamment au respect de la propreté. Toute négligence, toute dégradation, ou tout vol, sont des atteintes à la collectivité dans son ensemble et feront l'objet de sanctions de dédommagement de la part de la famille concernée.

Article 6: L'Adhésion à l'uniforme scolaire

Dans un souci d'égalité entre les élèves et pour éviter les discriminations sociales, l'établissement a conçu un uniforme qui est aussi un signe d'appartenance au Collège.

Tous les élèves sont appelés à porter l'uniforme du Collège et à s'y présenter dans un état de propreté corporelle et vestimentaire convenable. Toute tenue excentrique (maquillage, vernis à ongles, piercing, colifichets, gel, cheveux longs et barbe pour les garçons, etc) est absolument interdite. Aucun changement de la coupe ne doit être fait au niveau de l'uniforme.

N.B.

Le port des casquettes est autorisé, en été, hors des classes.

Toute excentricité dans la tenue entraîne une notification aux parents, et toute récidive entraîne l'exclusion du cours jusqu'à réintégration de la tenue réglementaire.

على التلميذ أن يتخذ وضعية لائقة ولغة محترمة تجاه المدرسة والمسؤولين فيها، وجسمها التعليمي سواء أكان ذلك في كلامه أو منشوراته (وخصوصاً الصور) على أقنية التواصل الاجتماعي. وكل فعل يعتبر إهانة أو تشهيراً هو مادة يعاقب عليها.

البند (3): تنظيم اجتماع داخل المدرسة

بغية تنشيط الحياة الجماعية، للتلاميذ الحق في الاجتماع. فبإمكان تلميذ ما أو عدة تلاميذ تنظيم اجتماع داخل المدرسة بعد إعلام مسؤول القسم بالإجراءات المتخذة (جدول الاجتماع، تاريخه، ساعته، مكانه، هوية المشاركين المحتملين) والحصول على موافقته.

البند (4): التعبير الجماعي عن الآراء

إتاحة لتعبير ديمقراطي واقعي، يتمتع التلاميذ بحق التعبير الجماعي عن آرائهم عبر مندوبيهم.

المندوبون يمثلون صفوفهم ويستطلعون آراء التلاميذ واقتراحاتهم ويعتبرون عنها عند الضرورة الملحة. وعليهم واجب احترام الجماعة المدرسية أي زملائهم التلامذة وأن يبلغوها المعلومات وأن يقدموا التقارير، كل في صفه، عن الاجتماعات التي شاركوا فيها (راجع شرعة المندوب. يمكن الحصول على النص لدى أمانة السر).

البند (5): إحترام الأمكنة والتجهيزات المدرسية

أماكن المؤسسة وتجهيزاتها يجب المحافظة عليها بأحسن شروط الصحة والصيانة.

الكل مدعو إلى احترام الأمكنة والأدوات وتحديدًا إلى احترام النظافة. وكل إهمال أو تلف أو سرقة هو انتهاك لحقوق الجماعة وإساءة إليها معاً، ومادة للملاحقة وتعويض من الأسرة ذات العلاقة.

البند (6): الإلتزام بالزي المدرسي

حرصاً على المساواة بين التلاميذ وتحاشياً لأي تمييز اجتماعي أوجدت المدرسة زياً موحداً هو في الوقت نفسه دلالة انتماء إلى الثانوية.

فكل التلاميذ مدعوون إلى إرتداء الزي المدرسي والظهور فيه بحالة نظافة بدنية وهندام لائق. كل هندام خارجي (ماكياج، طلاء أظفار، تنقيب، مجوهرات مزيفة، جل، شعر طويل، إرخاء لحية للصبان وسواها) ممنوع منعاً باتاً، حتى إجراء أي تغيير على قصة الزي المدرسي أمر غير مسموح به.

ملحوظة:

يسمح بإرتداء القبعات في الصيف خارج الفصل الدراسي.

أي مخالفة في الزي سيؤدي إلى إرسال إشعار إلى الوالدين، وأي مخالفة متكررة ستؤدي إلى الاستبعاد عن الدروس حتى يتم استعادة الزي القياسي.

Sécurité الأمن

Article 7: La violence verbale, physique et psychologique

Tout élève a le droit d'évoluer dans un milieu sûr qui garantisse le respect de sa personne et de ses convictions.

En salle de classe, sur la cour ou en autocar, chacun doit éviter tout ce qui peut provoquer ou choquer: paroles, attitudes, gestes.... Les violences verbales, physiques ou psychologiques, ainsi que tout comportement irrespectueux envers autrui est strictement interdit. Les jeux dangereux, les discussions trop vives, les querelles, les disputes, les insultes ne sont en aucun cas tolérées. En autocar, l'élève doit adopter une attitude digne du respect de sa personne et de l'autre. En cas de comportement irrespectueux, de violence physique ou verbale, etc., des mesures seront prises, pouvant aller jusqu'à la privation de l'utilisation du service d'autocar.

Article 8: Les Outils dangereux, les machines interdites et le respect de la propriété d'autrui

Le Collège est avant tout un lieu d'enseignement et d'éducation où les élèves disposent du droit de sécurité. L'élève ne peut avoir sur lui que le matériel de travail nécessaire.

Il ne doit en aucun cas garder sur lui une somme d'argent importante ni introduire dans l'enceinte de l'établissement des objets jugés dangereux ou inadaptés : couteaux, cutter, pointeurs laser, baladeur, C.D, portable, trousse de maquillage, cigarettes, boissons alcooliques, revues, magazines, revues, jeux de cartes, chewing-gum, etc. L'usage des appareils et des gadgets électroniques (baladeur, téléphones, Ipad, Ipod, caméscopes...) est strictement interdit durant les horaires scolaires. En cas de nécessité, l'élève devra le déposer au bureau de la responsable de cycle éteint et le récupérer à la sortie. En cas d'infraction, le matériel sera confisqué par le responsable pour un délai que celui-ci jugera nécessaire.

Le Collège décline la responsabilité du vol, de la perte ou de la détérioration du matériel de l'élève et de tout objet signalé dans le présent article.

Le Collège n'étant pas un lieu d'échange et de commerce, toute vente, tout troc ou toute distribution d'objet (livre, DVD, revue,...) sont strictement interdits. De même, toute distribution de tracts, affiches ou publications ne devrait se faire sans l'accord préalable de la Direction.

Article 9: le maintien de la sécurité et de la sûreté

La sécurité au sein du collège est l'affaire de tous et de chacun. Chaque élève doit être vigilant et respecter les consignes particulières de sécurité données par les enseignants.

البند (7): العنف اللفظي والجسدي والنفسي

لكل تلميذ الحق في أن ينمو في وسط آمن يضمن احترام شخصه واقتناعاته. في غرفة الصف، في الملعب، أو في سيارة النقل، على كل واحد أن يتحاشى كل أمر تحريضي أو مثير: كلام، وضعيات، حركات...

إن العنف اللفظي أو الجسدي أو النفسي وكل تصرف غير محترم نحو الغير ممنوع منعا جازما. الألعاب الخطرة، المناقشات، الحادة، المشاحنات الخلافات، الإهانات، لا يسمح بها في أي ظرف من الظروف. وفي سيارة النقل على التلميذ أن يتقيد بوضعية جديرة باحترام شخصه واحترام الغير. وفي مواجهة أي سلوك غير محترم من العنف المادي أو اللفظي وسواهما تتخذ تدابير مناسبة قد تصل إلى الحرمان من خدمة النقل.

البند (8): الأدوات الخطرة والآلات الممنوعة واحترام ممتلكات الغير

المدرسة بالدرجة الأولى هي مكان للتعليم والترتي حيث يتمتع التلاميذ بحقهم في الأمان. لا يمكن ان يكون في حوزة التلميذ سوى أدوات عمله الضرورية.

لا يحق له في أي حالة أن يحتفظ في جيبه بمبلغ من المال مهم، ولا إدخال أدوات خطيرة أو غير ملائمة إلى حرم المدرسة: سكاكين، قطاعات، قبضات وشفرات، مسننات، اسطوانات مدمجة، هاتف محمول، محفظة تجميل، سجاير، مشروب كحولي، مجلات، ورق لعب، علكة الخ... وإن استعمال الآلات والألعاب الإلكترونية (فونائيس، هواتف، آيباد، آيبود، آلة تصوير... ممنوع منعا باتا في خلال الدوام المدرسي. وفي حال الضرورة على التلميذ أن يودعه مكتب المسؤول عن القسم مطفاً، واستعادته عند الانصراف. وعند المخالفة يصادر المسؤول الآلة لمدة يترك تقديرها إليه.

ان المدرسة تدرج في هذا البند مسؤولية السرقة، الضياع، أو إتلاف أغراض التلميذ وكل غرض آخر.

وباعتبار ان المدرسة ليست مكانا للتبادل والتجارة، فإن كل عملية بيع، أو مقايضة أو توزيع أغراض (كتب، اسطوانات مدمجة، مجلات وسواها، أمور ممنوعة منعا باتا. كذلك كل توزيع لمنشور أو ملصق أو مطبوعة لا يمكن أن يحصل إلا بموافقة مسبقة من الإدارة.

البند (9): المحافظة على الأمن والسلامة

إن الأمان داخل المدرسة هو مسؤولية الكل وكل واحد. على كل تلميذ أن يكون حذرا ومحترما للتعليمات الخاصة بالأمن التي يوجهها المعلمون.

La Pédagogie علم التربية

Article 10: Le contrat pédagogique entre chaque enseignant et sa classe

Les élèves ont le droit de connaître dès le début de l'année les termes du contrat pédagogique établi entre chaque enseignant et sa classe, notamment sur les points suivants:

- les contenus du programme ;
- les objectifs visés par l'enseignant et ceux fixés par les directives pédagogiques;
- la fréquence et la nature des évaluations et des travaux à réaliser ;
- le mode d'évaluation des travaux et le mode de calcul des moyennes ;
- les conditions de passage de classe ;
- le délai moyen de remise des copies corrigées.

L'élève a le devoir de respecter tout accord établi entre l'enseignant et sa classe : apprendre ses leçons, remettre à temps le devoir, etc.

Article 11: Le respect de l'élève pour son travail et celui de ses compagnons

Le cours est prioritairement un temps d'enseignement : celui du développement de connaissances et de compétences. Mais on ne peut recevoir un enseignement sans une relation de confiance entre l'enseignant et les élèves, aussi le cours est-il tout autant un temps de dialogue.

Par respect pour son propre travail, celui de sa classe et des enseignants, chaque élève a le devoir d'adopter une attitude positive et constructive à l'égard de ses enseignants et de ses camarades : prendre la parole à bon escient et ne pas bavarder, ne pas intervenir sur des points sortant du cadre du cours, ne pas faire de commentaires déplacés, etc.

Article 12: L'absentéisme de l'école

L'absentéisme est incompatible avec un travail scolaire sérieux. Lors de l'inscription, tout élève s'engage à assister à tous les cours prévus à l'emploi du temps et à rattraper le travail effectué durant une éventuelle absence.

- Une absence ne peut être qu'exceptionnel et motivée par une raison sérieuse.
- Le Cahier d'absences est tenu et contrôlé chaque matin par l'aide responsable et les absences seront communiquées, par écrit, au responsable de niveau et, par la suite, au bureau de la Direction.

- Toute absence doit être signalée par les parents au responsable de niveau le matin même avant 10h, et motivée le lendemain, par une note explicative dûment signée et présentée au dit responsable.

- Toute absence dépassant deux jours nécessite un rapport médical.
- Toute absence non motivée est rapportée aux parents par le responsable.
- Toute fugue du Collège entraîne obligatoirement la convocation de l'élève et des parents et un renvoi temporaire d'un jour. Toute récidive entraîne un renvoi définitif.

البند (10): العقد التربوي بين كل معلم وصفه

للتلاميذ الحق أن يعرفوا منذ مطلع السنة الدراسية حدود العقد التربوي القائم بين كل معلم وصفه، وبالتخصيص الاطلاع على النقاط التالية:

- محتوى المنهج المقرر.
- الأهداف التي يتطلع إليها المعلم وتلك التي تحددها التعليمات التربوية.
- تواتر التقويمات وطبيعتها والاعمال التي عليه أن ينجزها.
- نمط تقويم الأعمال ونمط احتساب المعدلات.
- شروط الترفع من صف إلى صف.
- المهلة المحددة لإعادة الأوراق مصححة.
- ومن حق التلميذ أن يحترم الاتفاق القائم بين المعلم وصفه: حفظ الأمثولات، تسليم الفروض في أوانها الخ...

البند (11): احترام التلميذ لعمله وعمل رفاقه

إن حصة الدرس هي بالدرجة الأولى وقت للتعلم: وقت تطوير المعارف والكفايات. ولكن لا يمكن القبول بمعلم ما بمعزل عن علاقة ثقة بينه وبين تلاميذه، كذلك حصة الدرس هي بالمقدار نفسه وقت للحوار.

فاحترامًا لعمله وعمل رفاقه في الصف ومعلميه، على كل تلميذ ان يبدي موقفًا إيجابيا وبناء نحو معلميه ورفقائه: أخذ الكلام في الوقت المناسب، عدم التثيرة، عدم إقحام نقاط خارج إطار الدرس، عدم التعليق في غير محله الخ...

البند (12): التغيب عن المدرسة

إن التغيب المتعدد لا يتلاءم والعمل المدرسي الجدي. عند التسجيل يلتزم كل تلميذ بحضور كل الدروس المقررة في الدوام وعليه استلحاق العمل المنجز طوال مدة التغيب.

- إن التغيب لا يمكن ان يكون إلا استثنائي واستجابة لسبب جدي.
- يتم الاحتفاظ بسجل الغياب والتحقق منه كل صباح من قبل مساعد المسؤول وسيتم إرسال حالات الغياب كتابيًا إلى مسؤول القسم، وبالتالي إلى مكتب الإدارة.

- على الأهل اشعار المدرسة بالغياب عند حدوثه وفي اليوم نفسه قبل الساعة 10:00 صباحاً. عند العودة إلى المدرسة على التلميذ أن يقدم المسؤول القسم تبريراً للغياب موقفاً من ذويه.

- أي غياب يتجاوز اليوميين يتطلب تقرير طبي.
- أي غياب بدون عذر يتم إبلاغ أولياء الأمور من قبل الشخص المسؤول.
- أي هروب من المدرسة يترتب بالضرورة استدعاء التلميذ وولي الأمر وطرده مؤقتاً لمدة يوم واحد. أي مخالفة متكررة تؤدي إلى الفصل الدائم.

Pendant les périodes d'examens et de tests (à partir de la neuvième année de 3ème), les absences ne sont pas autorisées sauf sur présentation d'un rapport médical. L'élève doit passer un examen à son retour en classe, à défaut de quoi le responsable du département a le droit de se réserver le droit de mettre la note zéro au test supposé.

Les élèves sont tenus à assister à tous les cours selon les modalités définies par l'emploi du temps. Aucun élève n'est toléré à sécher un cours, sous peine de recevoir un avertissement du responsable de niveau. Toute récidive entraîne un renvoi temporaire d'un jour. Tout renvoi est consigné par la Directrice du Collège.

Les visites médicales ne sont pas autorisées durant l'horaire scolaire. En cas d'urgence, les parents doivent aviser le responsable par une note justificative, un jour à l'avance.

Article 13: Les devoirs et les travaux en classe et à domicile

Tout enseignant et tout élève veille à assurer la meilleure ambiance de travail et de relation dans l'enceinte du Collège.

- Aucun élève ne peut tirer profit de l'enseignement dispensé que s'il l'enrichit d'un réel travail personnel.

- Chaque élève a le devoir d'effectuer l'ensemble du travail demandé par les enseignants en cours ou sous forme de travaux et recherches à faire chez soi et d'apporter le matériel scolaire nécessaire et requis.

- Les leçons particulières étant interdites à être données par les enseignants du collège, tout cycle confondu, des cours de remédiation trimestriels sont organisés aux élèves en difficulté.

- L'élève est tenu à l'exécution des tâches scolaires : travaux écrits ou oraux demandés par les enseignants. Tout manquement est signalé aux parents sur l'agenda de l'élève ou sur un billet du Collège. Le travail négligé serait à refaire pour le jour suivant.

· Une première récidive entraîne la convocation des parents par le responsable et l'enseignant de la discipline et entraîne des conséquences correctionnelles adéquates.

· Une deuxième récidive entraîne l'application de la procédure de gradation des sanctions (Cf. dernière page du règlement)

Article 14: Les contrôles continus et les examens

L'évaluation est nécessaire pour le suivi et l'accompagnement de l'élève dans ses apprentissages. Elle permet de mesurer les acquis de l'élève et de remédier à temps à ses éventuelles lacunes.

Chaque élève doit se soumettre personnellement à tous les devoirs, contrôles et évaluations demandés par les enseignants. Toute tentative de fraude et de tricherie sera fortement sanctionnée (la sanction pouvant aller jusqu'à la notation zéro).

Examens et contrôles continus:

Formule des révisions, contrôles continus et examens

· Les classes des cycles complémentaire et secondaire seront soumises à deux séries de contrôles continus, deux examens et des révisions régulières. La moyenne des révisions constituera le 1/3 de la note du contrôle contenu (*critères à préciser*).

في أوقات الأمتحان والاختبار (بدءاً من السنة التاسعة 3ème) لا يسمح بالتغيب إلا بوجود تقرير طبي. وعلى التلميذ ان يخضع لامتحان لدى عودته إلى الصف، وإلا فمن حق مسؤول القسم ان يحتفظ لنفسه بحق وضع علامة صفر على الاختبار المفترض.

يجب على التلميذ حضور جميع حصص الدروس وفقاً للشروط والأحكام التي يحددها الجدول الزمني. لا يجوز لأي تلميذ تخطي هذه الدروس، تحت طائلة تلقي إنذار من مسؤول القسم. أي تكرار للمخالفة يؤدي إلى الفصل المؤقت لمدة يوم واحد. يتم تسجيل أي إحالة من قبل مدير المدرسة.

الزيارات الطبية غير مسموح بها خلال ساعات الدراسة. في حالة الطوارئ، يجب على الوالدين إبلاغ الشخص المسؤول بمذكرة مبررة قبل يوم واحد.

البند (13): الفروض، الواجبات المدرسية الصفية والمنزلية

يؤمن جميع المعلمين والتلامذة أفضل بيئة عمل وعلاقات اجتماعية داخل المدرسة.

- لا يمكن لأي تلميذ ان يسفيد من التعليم المعطى إلا إذا أغناه بعمل شخصي حقيقي.

على كل تلميذ واجب إنجاز كافة الاعمال التي يطلبها المعلمون إما بشكل درس وإما بشكل أعمال وأبحاث يجريها في بيته وأن يجلب معه إلى المدرسة الأدوات المدرسية الضرورية المطلوبة.

- بما أن الدروس الخصوصية محظورة من قبل معلمي المدرسة، في كل الأقسام، تُنظّم دورات دعم فصلية للتلامذة الذين يواجهون صعوبات.

- يُطلب من التلميذ القيام بمهام مدرسية: أعمال كتابية أو شفوية يطلبها المعلمون. يتم الإبلاغ عن أي نقص في القيام بذلك إلى أولياء الأمور في مفكرة التلميذ أو على تذكرة المدرسة. يجب إعادة العمل المهمل في اليوم التالي.

• يؤدي تكرار المخالفة لأول مرة إلى استدعاء الوالدين من قبل الشخص المسؤول ومعلم الانضباط ويؤدي إلى عواقب تصحيحية مناسبة.

• يؤدي تكرار المخالفة للمرة الثانية إلى تطبيق إجراءات تصنيف العقوبات (انظر الصفحة الأخيرة من اللوائح)

البند (14): التقييم المستمر والامتحانات

إن التقييم ضروري لمتابعة التلميذ ومواكبته في تعلمه. فهو يتيح قياس مكتسباته وإعادة التوسط الذي يحتاج إليه في الزمان الملائم ووفق الهفوات المبيّنة.

على كل تلميذ ان يدعن شخصياً لكل الفروض والاختبارات والتقييمات التي يطلبها المعلمون. وكل محاولة نقل أو غش يعاقب عليها بشدة (قد تصل العقوبة إلى مستوى إعطاء الصفر).

الامتحانات والتقييم المستمر:

صيغة التلاوات والتقييم المستمر والامتحانات

• تخضع الصفوف التكميلية والثانوية لسلسلتين من التقييمات المستمرة، وامتحانين، وتلاوات منتظمة. معدل التلاوات يشكل ثلث العلامة (سيتم تحديد المعايير).

- Les classes du Cycle primaire seront soumises à des 3 évaluations continues toute l'année.
- La différence entre la récitation, le contrôle continu et l'examen est au niveau du contenu des questions :
- La récitation quotidienne, de 10 à 15 minutes, porte sur des notions précises à assimiler.
- Le contrôle continu porte sur un contenu limité (un thème ou plusieurs chapitres).
- L'examen porte sur un contenu ciblé et plus important.
- Les contrôles et les examens seront organisés en journée scolaire avec changement de locaux :
- Des journées de retraite seront accordées lors des examens et contrôles, en cas de besoin.
- Les chapitres concernés par les contrôles ou examens seront indiqués aux élèves antérieurement.
- Les récitations quotidiennes seront faites durant l'heure de la matière avec ou sans préavis. Cela permet au professeur de s'assurer du degré d'assimilation, au quotidien, des notions apprises.
- En terminale et en EB9 (classes d'examens officiels), nous veillerons à être proches des questions d'examens que le Ministère de l'Education nous présente, sans pour autant nous y limiter.
- Les outils individuels de travail sont obligatoires lors des examens et des contrôles. Tout emprunt est formellement interdit. Les contrevenants bénéficient d'un seul avertissement consigné sur les copies des deux élèves impliqués. Toute récidive entraîne l'arrêt du contrôle ou de l'examen. Les copies sont alors notées en fonction de leur contenu.
- La participation aux contrôles et/ou examens est obligatoire. Toute tentative de fraude orale entraîne un retrait de la copie pendant 10 minutes. Toute récidive entraîne l'arrêt du contrôle. La copie est alors notée en fonction de son contenu. L'élève ayant des billets portant des informations trouvées en sa possession, (billets écrits au moment même ou préparés à la maison) est sanctionné par un zéro.
- Le(s) enseignant(s) chargé(s) de la surveillance ou le(s) aide(s) sont autorisés à prendre les sanctions à l'encontre des contrevenants et à confirmer leur mise en vigueur en apposant leur signature sur la copie retirée tout en avisant le responsable du cycle.
- Les corrections se font conformément au barème figurant sur les feuilles portant les données des compositions
- Une absence insuffisamment justifiée par un rapport médical prive l'élève de la moyenne générale dudit examen.

Article 15 : le passage de classe

Le passage en classe supérieure exige de chaque élève une moyenne supérieure à 10/20 et, dans les classes secondaires, revoir la décision de l'année lors des délibérations.

Pour être admis en classe de Seconde, l'élève qui a réussi l'examen officiel du brevet doit avoir une moyenne scolaire supérieure à 8/20 en EB9, excepté les élèves ayant des difficultés d'apprentissage.

- تخضع الصفوف الابتدائية لثلاث تقييمات مستمرة طوال العام.
- الفرق بين التلاوة والتقييم المستمر والامتحانات يكمن في محتوى الأسئلة:
- تركز التلاوة اليومية، التي تستمر من 10 إلى 15 دقيقة، على مفاهيم محددة يجب استيعابها.
- التقييم المستمر يتعلق بمحتوى محدود (موضوع أو عدة فصول).
- يغطي الامتحان محتوى مستهدفاً وأكثر أهمية.
- يتم تنظيم التقييم المستمر والامتحانات خلال اليوم الدراسي مع تغيير الأماكن:
- يتم منح أيام إجازة أثناء التقييم المستمر والامتحانات إذا لزم الأمر.
- يتم توضيح الفصول الخاصة بالتقييم المستمر والامتحانات للطلاب مسبقاً.
- يتم إجراء التلاوات اليومية خلال وقت المادة مع أو بدون إشعار. وهذا يسمح للمعلم بالتأكد من درجة استيعاب المفاهيم المدروسة بشكل يومي.
- في السنة النهائية وفي التاسع الأساسي (صفوف الامتحانات الرسمية)، سنحرص على أن نكون قريبين من أسئلة الامتحانات التي تقدمها لنا وزارة التربية والتعليم، دون أن نقتصر عليها.
- أدوات العمل الفردية الإلزامية أثناء الامتحانات والتقييم المستمر. أي اقتراض ممنوع منعاً باتاً. ويستفيد المخالفون من إنذار واحد مسجل على نسخ التلامذة المعنيين. وأي تكرار يؤدي إلى توقف التقييم أو الفحص. ثم يتم تصنيف النسخ بناءً على محتواها.
- المشاركة في التقييم المستمر و/أو الاختبارات الإلزامية. أي محاولة للغش الشفهي تؤدي إلى سحب النسخة لمدة 10 دقائق. وأي تكرار يؤدي إلى وقف التقييم. ثم يتم تصنيف النسخة بناءً على محتواها. التلميذ الذي لديه تذاكر تحمل معلومات موجودة بحوزته (تذاكر مكتوبة في ذلك الوقت أو معدة في المنزل) يعاقب بصفر.
- يحق للمعلم (المعلمين) المشرفين أو المساعدين، اتخاذ عقوبات ضد المخالفين وتأكيد تنفيذها عن طريق وضع توقيعهم على النسخة التي تمت سحبها مع تبليغ مسؤول القسم.
- يتم إجراء التصحيحات وفقاً للمقياس الظاهر على الأوراق التي تحمل بيانات التركيب.
- الغياب غير المبرر بتقرير طبي يحرم التلميذ من المعدل العام للفحص المذكور.

البند 15: الترفع الصفّي

يتطلب الانتقال إلى الصف الأعلى بأن يكون معدل كل تلميذ أعلى من 10/20، وفي الصفوف الثانوية، يجب مراجعة القرار العام أثناء المداولات.

للقبول في الصف الثانوي الأول، يجب على التلميذ الذي اجتاز اختبار Brevet الرسمي أن يكون معدله الأكاديمي أعلى من 8/20 في 3ème، باستثناء التلامذة الذين يعانون من صعوبات في التعلم.

Article 16 : Circulaires et correspondances

- L'élève doit remettre, à ses parents ou à sa tutelle, tous les documents et les circulaires qui leur sont destinés.

- L'élève doit être ponctuel et rendre à temps les coupons des circulaires ou relevés de notes dûment signés de ses parents.

- Toute infraction entraîne des mesures ascendantes qui seront communiquées aux parents.

- Toute activité ou sortie organisée par le Collège sera communiquée au moyen d'une circulaire distribuée aux élèves et/ou postée sur l'application ou la page Facebook du Collège.

- Toute falsification de signature (copie, relevé de notes, correspondance...) entraîne la convocation immédiate des parents par la Directrice (voir l'échelle de gradation des sanctions)..

Article 17: Le Conseil de classe

Le Conseil de classe, constitué par la directrice, le responsable de cycle, l'équipe éducative et les délégués (dans certains cas et pour certaines classes) examine les questions pédagogiques et disciplinaires concernant la vie de classe, notamment le travail de chaque élève, afin de mieux le guider dans ses apprentissages et dans son orientation.

Les décisions prises lors d'un conseil de classe - félicitations, encouragements, blâme, avertissement, admission en classe supérieure, redoublement ou exclusion - sont considérées définitives et, par là même, elles ne sont pas négociables.

Article 18: Centre de documentation

Tout élève a le droit de bénéficier du C.D.I. (complémentaire et secondaire) et de la B.C.D. (primaire), espaces de lecture et de travail sur documents. Les documentalistes initient et guident les usagers dans leurs recherches documentaires.

En venant au C.D.I. ou à la B.C.D, chaque élève fait le choix de respecter un environnement culturel dans une ambiance calme et studieuse. L'élève est tenu au respect du matériel emprunté. En cas de perte ou de détérioration d'un livre, l'élève doit impérativement le remplacer.

Les consignes à respecter en classe le sont aussi au CDI et à la BCD :

- Interdiction absolue de manger, boire etc.
- Respect du silence
- Politesse de rigueur
- Respect des délais accordés par les différents services de prêt.

Vandalisme et perte de documents sont sévèrement sanctionnés (réparation, remplacement ou amende) par les documentalistes en accord avec le responsable de niveau concerné.

- Pour être admis au CDI ou à la BCD pendant les heures de cours, les élèves ont besoin d'une note explicative signée par le responsable de niveau.

البند 16: التعاميم والمراسلات

- يجب على التلميذ تسليم والديه أو ولي أمره كافة المستندات والتعاميم المخصصة لهم.

- يجب على التلميذ الالتزام بالمواعيد وإعادة استمارة التعاميم أو كشف العلامات الموقعة من والديه في الوقت المحدد.

- أي مخالفة يترتب عليها عقوبات تدريجية سيتم إبلاغ أولياء الأمور بها.

- أي نشاط أو نزهة تنظمها المدرسة يتم إبصالها من خلال تعميم يوزع على التلامذة و/أو يتم نشره على التطبيق أو على صفحة المدرسة على الفيسبوك.

- أي تزوير في التوقيع (نسخة، نسخة، مراسلة، الخ) يؤدي إلى استدعاء الوالدين على الفور من قبل المدير (انظر مقياس درجات العقوبات).

البند (17): مجلس الصف

إن مجلس الصف المكون من المديرية، ومسؤول القسم، والفريق التربوي، ومندوب الصف (في حالات وفي بعض الصفوف) يناقش المسائل التربوية والمواد المدرسية التي تخص حياة الصف، وبالتحديد عمل كل تلميذ، بغية حسن إرشاده في تعلمه وفي توجهاته.

إن القرارات المتخذة في أثناء انعقاد مجلس الصف، (التهنئة، اللوم، التنبيه، القبول في صف أعلى، الإعادة أو الصرف) هي قرارات نافذة ونهائية وبطبيعة الحال غير قابلة للتفاوض.

البند (18): مركز التوثيق

لكل تلميذ الحق في الاستفادة من مركز التوثيق C.D.I. (متوسط أو ثانوي) ومن المكتبة B.C.D. (ابتدائي) كفسحات للقراءة والعمل على الوثائق، والمشرفون على التوثيق بدورهم يحثون المستفيدين ويوجهونهم في بحوثهم التوثيقية.

كل تلميذ عند مجيئه الى C.D.I. أو B.C.D عليه أن يحترم البيئة الثقافية في جوّ من الهدوء والاجتهاد، وعليه ان يحافظ على المادة المستعارة. وفي حال الضياع أو إفساد كتاب ما، على المتعلم حكماً أن يؤمن بديله.

يتم أيضًا اتباع التعليمات الواجب اتباعها في الفصل في CDI وBCD:

- الحظر المطلق على الأكل والشرب وغيرها.
- احترام الصمت
- المداراة الصارمة
- احترام المواعيد الممنوحة من قبل خدمات القروض المختلفة.

يتم فرض عقوبات صارمة على التخريب وفقدان المستندات (الإصلاح أو الاستبدال أو الغرامة) من قبل أمناء المكتبات بالاتفاق مع مدير المستوى المعني.

- لكي يتم قبولك في CDI أو BCD خلال ساعات الدراسة، يحتاج التلامذة إلى مذكرة توضيحية موقعة من مدير المستوى.

Article 19: Les Boissons et les aliments interdits dans les salles d'ateliers

Les élèves ont le droit de se détendre et de manger pendant les récréations prévues à cet effet. La consommation de boissons et d'aliments est strictement interdite dans les salles de travail : classes, ateliers, C.D.I., laboratoires, amphithéâtre, etc.

• La consommation d'aliments ou de boissons en classe pendant le cours ou lors d'un changement de cours est strictement interdite. Seule est tolérée la consommation d'eau lors d'un changement de cours. Les contrevenants sont sanctionnés par une notification signée par l'adulte en charge.

• La perturbation de la classe (bavardage, chant, sifflement, envoi de billets, déplacements, commentaires, tapage, perte de temps, bousculade, jeux violents...) entraîne une notification aux parents. En cas de récidive, l'élève aura un avertissement du responsable.

• Le chahut en classe, ou pendant les changements de cours, est strictement interdit et fera objet de mesures sévères.

• Les bousculades, les jeux violents et la vulgarité sur les escaliers, pendant les interclasses et dans les cours de récréation, sont sanctionnés par un avertissement du responsable et une exclusion qui pourrait être définitive.

• Aucun élève ne peut avoir l'autorisation de quitter la classe avant le signal de la récréation ou de la sortie. Afin de permettre l'aération des classes, les élèves ne doivent demeurer ni dans les salles de classe ni dans les interclasses durant les récréations.

Le retard après la récréation est sanctionné par une notification, et toute récidive entraîne l'exclusion temporaire du cours.

Article 20 : Le Déplacements à l'intérieur du Collège

• Pour des raisons de tenue et de sécurité, l'élève ne peut quitter les locaux de sa division sans l'autorisation écrite des aides responsable. Lors des déplacements pour les différentes activités, l'élève doit circuler calmement et respecter le parcours et le temps prévus.

• Les élèves ayant besoin de se déplacer pour participer à une activité ou suivre un cours hors de leur classe, le font calmement par respect au travail des autres. Ils seraient accompagnés par leur enseignant ou par l'aide responsable.

• Aucun élève n'est autorisé à recevoir des amis à l'intérieur du Collège.

• Tout accès au cours, une fois commencé, et tout retrait de la classe pendant le cours, sont interdits ou autorisés par écrit.

Article 21 : Le Déplacement à l'extérieur du Collège

• Aucun élève n'est autorisé à quitter le Collège. L'autorisation de sortie du Collège suite à un accident ou un malaise, est donnée par le responsable de niveau, au moyen d'un billet et après information de la Directrice et des parents. Dans ce cas, l'aide-responsable accompagne l'élève à la porterie qu'il ne peut quitter qu'accompagné de ses parents ou de la personne chargée par ces derniers de le ramener chez lui, après avoir signé le billet de sortie.

البند (19): المشروبات والأطعمة الممنوعة في قاعات العمل

للتلاميذ الحق في الاسترخاء والأكل في أثناء الفرض المعينة لهذا الغرض. لكن استهلاك المشروبات والأطعمة ممنوع قطعياً في قاعات العمل (الصفوف، المشاغل، C.D.I، المختبرات، المدرج الخ...).

• يمنع منعاً باتاً تناول الأطعمة أو المشروبات في الصف أثناء الدرس أو عند تغيير الصفوف. يُسمح فقط باستهلاك الماء عند تغيير الصفوف الدراسية. تتم معاقبة المخالفين بإرسال اشعار موقع من الشخص البالغ المسؤول.

• التشويش في الصف (الثثرة، الغناء، الصفيح، إرسال التذاكر، التحرك، التعليقات، الصخب، إضاعة الوقت، الدفع، الألعاب العنيفة، إلخ) يؤدي إلى إرسال إشعار أولياء الأمور. في حالة تكرار المخالفة، سوف يتلقى التلميذ إنذاراً من الشخص المسؤول.

• يُمنع منعاً باتاً المضايقة في الصف أو أثناء تغيير الحصص الدراسية، وستخضع لإجراءات صارمة.

• الدفع والألعاب العنيفة والابتذال على الدرج وأثناء الفصول الدراسية وفي الملاعب يعاقب عليها بإنذار من المسؤول والاستبعاد الذي قد يكون دائماً.

• لا يجوز لأي تلميذ مغادرة الصف قبل إشارة الاستراحة أو الخروج. من أجل السماح بتهوية الصفوف الدراسية، يجب ألا يبقى التلاميذ في الصفوف الدراسية أو بين الصفوف الدراسية أثناء الاستراحة.

يعاقب المتأخر بعد الاستراحة بإشعار، وأي مخالفة متكررة تؤدي إلى الاستبعاد المؤقت من الحصص.

البند 20 : التنقل داخل المدرسة

• لأسباب تتعلق باللباس والسلامة، لا يمكن للتلميذ مغادرة مقر قسمه دون الحصول على إذن كتابي من المساعدين المسؤولين. عند الانتقال لأنشطة مختلفة، يجب على التلميذ التحرك بهدوء واحترام الطريق والوقت المخطط له.

• التلاميذ الذين يحتاجون إلى التنقل للمشاركة في نشاط ما أو الالتحاق بحصة دراسية خارج صفوفهم الدراسية، يفعلون ذلك بهدوء واحتراماً لعمل الآخرين. وسيكون برفقتهم معلمهم أو مساعدهم المسؤول.

• لا يسمح للتلميذ باستقبال الأصدقاء داخل المدرسة.

• أي دخول إلى حصة الدرس، عند بدايتها، وأي انسحاب من الصف أثناء الدرس، محظور أو مسموح به كتابياً.

البند (21): التنقل خارج المدرسة

• لا يجوز لأي تلميذ مغادرة المدرسة. يتم منح الإذن بمغادرة المدرسة بعد وقوع حادث أو مرض من قبل مدير المستوى، عن طريق تذكير وبعد إبلاغ المدير وأولياء الأمور. في هذه الحالة، يرافق المساعد التلميذ إلى البوابة التي لا يمكنه الخروج منها إلا برفقة والديه أو الشخص المسؤول عن إعادته إلى المنزل، بعد التوقيع على تذكير الخروج.

- Aucun élève ne peut participer à une sortie organisée par le Collège sans l'accord de ses parents. Cet accord doit être consigné par l'apposition de leur signature sur le coupon-réponse qu'il a à remettre dans le délai fixé par le responsable de cycle ou de niveau. Pour tout arrêt en cours de chemin, tout élève a besoin d'une demande d'autorisation écrite et signée par la tutelle un jour à l'avance.

Article 22 : Hygiène et santé

- L'élève doit maintenir la propreté de son corps... aussi bien que la propreté des lieux communs : toilettes, cours, escaliers en évitant ce qui contribue à la pollution.
- Les parents des élèves sous traitement médical ou présentant des allergies doivent en aviser le responsable de niveau afin de contrôler, s'il y a lieu, l'utilisation des médicaments au Collège.
- Les accidents sont couverts par l'assurance dont bénéficie chaque élève du Collège pendant l'horaire scolaire.

Article 23 : L'usage du Téléphone

- L'usage du téléphone du Collège, limité à trois minutes, est réservé aux urgences d'un message après l'autorisation du responsable.
- Aucun élève ne peut être appelé au téléphone. Tout message déposé à la porterie ou au secrétariat ne sera transmis qu'en cas d'urgence. Sauf circonstance exceptionnelle (à l'appréciation du responsable de niveau), les élèves ne seront pas autorisés à utiliser le téléphone.
- L'utilisation du portable est strictement interdite : tout manquement à cette règle entraîne la confiscation.
- Dans l'objectif de garder une collaboration étroite entre le Collège et les parents, ces derniers ont la possibilité de rencontrer les membres de l'équipe éducative (Directrice, responsable de cycle, professeurs,...) sur rendez-vous. Les questions scolaires se traitent à l'école et les appels téléphoniques à domicile sont strictement interdits.

Article 24 : Utilisation des moyens de transport

Le changement de service d'autocar est strictement interdit.

- En cas de rentrée avec les parents, l'élève autocariste doit présenter le matin au responsable une note justificative signée par ses parents. Le responsable avisera lui-même la Direction et le responsable des autocars.
- Une fois en autocar, les élèves ne sont pas autorisés à en descendre avant l'arrivée de l'autocar à destination (enceinte du Collège, domicile de l'élève) sous peine de renvoi. Ils sont tenus à respecter les consignes de la surveillance d'autocar et du chauffeur.

- لا يجوز لأي تلميذ المشاركة في رحلة تنظمها المدرسة دون موافقة والديه. يجب تسجيل هذه الاتفاقية من خلال وضع توقيعهم على قسيمة الرد التي يجب تقديمها خلال الموعد النهائي الذي حددته الدورة أو مدير المستوى. لأي توقف على طول الطريق، يحتاج جميع التلامذة إلى طلب تصريح كتابي موقع من السلطة الإشرافية قبل يوم واحد.

البند 22: النظافة والصحة:

- يجب على التلميذ أن يحافظ على نظافة جسده... وكذلك نظافة الأماكن المشتركة: المراحيض، الساحات، السلام، وتجنب كل ما يساهم في التلوث.
- يجب على أولياء أمور التلامذة الذين يخضعون للعلاج الطبي أو الذين يعانون من الحساسية إبلاغ الممرضة من أجل مراقبة استخدام الأدوية في المدرسة، إذا لزم الأمر.
- يتم تغطية الحوادث بالتأمين الذي يستفيد منه كل تلميذ في المدرسة خلال ساعات الدراسة.

البند 23: استعمال الهاتف

- يقتصر استخدام هاتف المدرسة على ثلاث دقائق فقط لرسائل الطوارئ بعد الحصول على إذن من الشخص المسؤول.
- لا يجوز الاتصال بأي تلميذ عبر الهاتف. أي رسالة يتم تركها عند الباب أو عند الأمانة لن يتم إرسالها إلا في حالة الطوارئ. باستثناء الظروف الاستثنائية (وفقاً لتقدير مدير المستوى)، لن يُسمح للتلامذة باستخدام الهاتف.
- يُمنع منعاً باتاً استخدام الهواتف المحمولة: وأي مخالفة في الالتزام بهذه القاعدة يؤدي إلى مصادرتها.
- من أجل الحفاظ على التعاون الوثيق بين المدرسة وأولياء الأمور، فإن الأخير لديه إمكانية القيام بذلك بمقابلة أعضاء الفريق التعليمي (المدير، مدير الدورة، المعلمين، الخ) بعد أخذ موعد. تعالج الأمور المدرسية في المدرسة ويمنع منعاً باتاً إجراء مكالمات هاتفية بالمنزل.

البند 24: استخدام وسائل النقل

يمنع منعاً باتاً تغيير خدمات النقل المدرسي.

- في حالة العودة إلى المدرسة مع أولياء الأمور، يجب على تلميذ أن يقدم إلى الشخص المسؤول عن الحافلة في الصباح مذكرة موقعة من والديه. سيقوم الشخص المسؤول بإبلاغ الإدارة والمسؤول عن الأوتوكار.
- بمجرد ركوب الحافلة، لا يسمح للتلامذة بالنزول قبل وصول الحافلة إلى الوجهة (أرض المدرسة، منزل التلميذ) تحت طائلة الفصل. وعليهم احترام تعليمات مشرف الحافلة والسائق.

البند (25): الضمان:

Article 25 : Sécurité

- Après la sortie, l'établissement n'est plus responsable des élèves qui attendent leurs parents en dehors de l'enceinte du Collège.
- L'Etablissement n'est responsable que des élèves qui restent au Collège (après la sortie) dans le cadre d'une activité scolaire, d'un cours supplémentaire, d'une retenue. Aucun élève ne peut rester au Collège après la sortie s'il n'y suit aucune activité.
- Les élèves participant aux sorties, weekend/récollections organisés par le Collège bénéficient d'un encadrement et d'une surveillance accrus.
- Pour réduire les risques d'accidents, les laboratoires, les salles de travaux pratiques, de technologie, d'audio-visuel, d'informatique, d'arts plastiques... ne sont pas accessibles aux élèves non accompagnés.
- Toute violence verbale ou physique est strictement interdite et peut mener à l'exclusion définitive du Collège.
- Pour tenir compte de l'ensemble du cycle, tout cours prend fin au signal.

• بعد الإفراج، لم تعد المؤسسة مسؤولة عن التلامذة الذين ينتظرون أولياء أمورهم خارج حرم المدرسة.

• المؤسسة مسؤولة فقط عن التلامذة الذين يبقون في المدرسة (بعد المغادرة) كجزء من نشاط مدرسي أو دورة إضافية أو احتجاج. لا يمكن لأي تلميذ البقاء في المدرسة بعد التسريح إذا لم يتابع أي نشاط هناك.

• يستفيد التلامذة المشاركون في الزهات وعطلات نهاية الأسبوع/الذكريات التي تنظمها المدرسة من زيادة الإشراف والإشراف.

• للحد من مخاطر الحوادث، لا يمكن للطلاب غير المصحوبين الوصول إلى المختبرات وغرف العمل العملي وغرف التكنولوجيا والغرف السمعية والبصرية وغرف الكمبيوتر وغرف الفنون التشكيلية وما إلى ذلك.

• يمنع منعاً باتاً أي عنف لفظي أو جسدي وقد يؤدي إلى الاستبعاد النهائي من المدرسة.

• لأخذ بعين الاعتبار القسم بأكمله، فإن أي درس ينتهي عند الإشارة.

البند (26): الرحلات التربوية

Article 26: Les sorties culturelles

Les élèves bénéficient, en cours d'année scolaire, de sorties pédagogiques encadrées par le personnel du Collège. Il est exigé de l'élève durant ces sorties un comportement identique à celui qui lui est demandé au Collège.

يستفيد التلامذة خلال السنة المدرسية الجارية من رحلات تربوية يراها الجسم التربوي في المدرسة، ويفرض عليهم في خلالها سلوك مماثل لسلوكهم المفروض في المدرسة.

البند (27): خدمة الرعاية والدروس خارج الدوام

Article 27: Service de garde

Un service de garde jusqu'à 17h00, sur demande des parents, peut être assuré pour tous les élèves de la maternelle.

يمكن للمدرسة وبناءً على طلب الأهل، أن تؤمن لتلامذة الروضة خدمة رعاية حتى الساعة السابعة مساءً.

De même, de mettre en place un système d'études surveillées pour les élèves du primaire et du complémentaire. Cela permet aux élèves d'être encadrés et d'étudier dans une ambiance favorable à la concentration et à l'assimilation des notions.

وبالمثل، وضع نظام للدراسة خارج الدوام، خاضعة للإشراف، لتلامذة الصفوف الابتدائية والتكميلية. يتيح ذلك الإشراف على التلامذة خلق جو مناسب للتركيز واستيعاب المفاهيم.

البند (28): تقييم مكتسبات التلميذ المتعلقة بالحياة المدرسية

Article 28: Evaluation des acquis de l'élève sur la vie scolaire

Une note de vie scolaire est instaurée pour valoriser les apprentissages de l'élève dans les domaines autres que les apprentissages disciplinaires, en l'occurrence la ponctualité, l'assiduité et le respect du Règlement Intérieur, la participation de l'élève à la vie du Collège, etc.

تولي المدرسة اهتماماً كبيراً للحياة في داخلها وقد وضعت من أجل ذلك علامة لتقييم مكتسبات التلميذ على الأصعدة غير التعليمية كالدفقة في العمل والمثابرة واحترام النظام الداخلي ومشاركة التلميذ في الحياة المدرسية الخ...

Cette note de vie scolaire est attribuée au moins 2 fois l'an aux élèves des classes de 6e à la 3e. Elle est prise en compte pour le calcul de la moyenne générale. Au cycle primaire, une évaluation par compétences dans les livrets scolaires remplace ladite note.

علامة الحياة المدرسية هذه ترسل إلى الأهل مرتين في السنة على الأقل. وتؤخذ بالاعتبار في احتساب المعدل العام. وفي المرحلة الابتدائية يحل محل هذه العلامة تقييم للكفايات في البطاقة المدرسية المعتمدة.

Article 29: Dispense de l'EPS

Les dispenses d'Education Physique et Sportive annuelles ou de longue durée sont examinées par l'infirmière scolaire, sur présentation d'un certificat médical. Le responsable de cycle ou l'infirmière décideront de l'accord de toute dispense occasionnelle du cours d'EPS.

Article 30: Le service de santé

Tout élève a le droit de bénéficier des soins dispensés par l'infirmière qui a un rôle d'accueil, d'écoute et de soins. L'infirmière donne les premiers soins d'urgence et oriente vers la solution appropriée tout en avertissant les familles concernées.

- Les élèves ne doivent en aucun cas abuser de la confiance qu'on leur accorde, ils n'ont donc pas le droit de simuler un malaise pour éviter un cours ou pour se dérober à leurs responsabilités : devoirs à rendre, contrôles, etc. Toute tentative d'imposture signalée par l'infirmière sera sanctionnée.

- Pour une meilleure collaboration entre les parents et le Collège, les familles sont priées de signaler à l'infirmière toute maladie chronique de leur enfant, ou tout problème de santé particulier, sachant que l'infirmière est tenue à la discrétion et au secret médical.

- Pour éviter les risques de contagion, les familles sont priées de ne pas envoyer un enfant malade au Collège et de prévenir le responsable de cycle ou l'infirmière du Collège de la nature de la maladie et de la période d'éviction.

- Un enfant malade restera en classe ou à l'infirmierie le temps que sa famille prévenue par téléphone vienne le récupérer au Collège.

- Par ailleurs, il serait souhaitable que tous les rendez-vous médicaux soient pris en dehors des horaires scolaires.

Article 31: L'Assurance pendant l'horaire scolaire

Tous les élèves sont assurés, auprès d'une compagnie d'assurance, contre les accidents survenus durant les heures scolaires dans l'enceinte du Collège, pendant leur transport vers l'établissement et inversement, ainsi que durant les activités internes et externes encadrées par le Collège.

Article 32: Medecin du collège

Les familles peuvent bénéficier des services du psychologue du Collège, qui a pour rôle de fournir des conseils aux parents dont les enfants présentent des difficultés et demandent une attention particulière. Il participe aussi aux conseils de classe et aux réunions de parents qui portent sur des sujets ayant rapport à la vie familiale et à la croissance psychologique de l'élève.

البند (29): الاعفاء من الرياضة البدنية

يخضع كل إعفاء من التربية البدنية والرياضية إما على مدار السنة وإما لمدة طويلة لتفحصه من قبل الممرضة المدرسية، وفي ضوء الشهادة الطبية المقدمة يقرر مسؤول القسم أو الممرضة الموافقة على كل إعفاء ظرفي في هذه المادة.

البند (30): الخدمة الصحية

يستفيد كل تلميذ من تقديرات الممرضة التي دورها أن تحسن الاستقبال والإصغاء والعناية. فهي تؤمن الإسعافات الأولية الطارئة وتوجه نحو الحل المناسب بعد تنبيه العائلات المعنية.

- على التلاميذ في أي حال أن لا يعثروا بالثقة الممنوحة لهم، فليس لهم الحق أن يتظاهروا بانحراف صحي ما لتفادي درس ما أو ليتهربوا من مسؤولياتهم: تسليم فرض، إجراء اختبار الخ... فكل محاولة مراوغة تسجلها الممرضة عرضة للعقاب.

- ومن أجل تعاون أفضل بين الأهل والمدرسة يرجى من العائلات إبلاغ الممرضة عن كل مرض مزمن يعانيه ولدهم أو كل مشكلة صحية خاصة، علماً أن الممرضة متلمذة بالكتمان والسر الطبي.

- ولتفادي خطر العدوى يرجى من العائلات عدم إرسال أي ولد مريض إلى المدرسة وإخبار مسؤول القسم أو الممرضة المدرسية بطبيعة المرض ومدة احتجازه في البيت.

- يمكث الولد المريض في الصف أو في غرفة التمريض ريثما تبلغ عائلته بالهاتف وتحضر إلى المدرسة لتدبر أمره.

- من جهة أخرى يفضل ان تؤخذ المواعيد الطبية خارج الدوام المدرسي.

البند (31): الضمان أثناء الدوام المدرسي

التلاميذ كلهم مضمونون لدى شركة ضمان، ضد الحوادث الواقعة في أثناء الدوام الرسمي، داخل المدرسة، في أثناء النقل إلى المدرسة ومنها، وكذلك في خلال الأنشطة الداخلية والخارجية التي تشرف عليها المدرسة.

البند (32): طبيب المدرسة

بإمكان الأهل الاستفادة من خدمات طبيب المدرسة النفسي الذي يقوم بدور تقديم النصائح إلى الأهل الذين يعانون أولادهم من مشكلة ما ويحتاجون إلى عناية خاصة. كما يمكنه المشاركة في مجلس الصف وفي اجتماعات الأهل التي تتناول مواضيع ذات صلة بالحياة الأسرية وينمو ولدهم النفسي.

Article 33: Service d'orthophonie

Les familles peuvent bénéficier des services d'un orthophoniste qui assure une permanence au Collège. Il dépiste les difficultés relatives aux troubles de la voix, de la parole, du langage oral et écrit et du calcul. Il prévoit une orientation et assure le lien entre les spécialistes et les éducatrices.

Article 34: Le service social

Toute famille et/ou tout élève peuvent solliciter l'aide ou le conseil du service social pour des difficultés familiales, sociales ou financières.

Toute demande d'aide sociale doit être authentique et dûment motivée pour permettre de répondre aux attentes de ceux qui en ont réellement besoin.

Article 35 : Renseigner l'école de la santé de l'élève

Le Collège doit être informé de toute situation (maladie, problèmes d'ordre familial ou psychologique, etc.) susceptibles d'influencer le travail de l'élève et nécessitant une attention ou un encadrement particuliers de la part du responsable de cycle ou du corps enseignant.

Article 36: L'orientation académique

Un service d'orientation et d'information académique et professionnel (SOI), est assuré à tous les élèves, de la 3e à la terminale. Il s'agit de les amener à devenir acteurs de leur propre orientation et de leur propre formation, en les aidant dans la présentation de leurs dossiers universitaires et dans les inscriptions aux concours correspondants.

Ce service offre également aux élèves des modules réguliers de formation, des rencontres avec des professionnels, des forums universitaires organisés sur place, des visites dans les lieux de formation et les entreprises, des stages pré-professionnels...

البند (33): خدمة التقويم اللفظي

يمكن الأهل الاستفادة من خدمات "مقوم اللفظ" الذي يؤمن دوماً في المدرسة. إنه يتقصى الصعوبات العائدة إلى اضطرابات الصوت، والنطق، والكلام الشفهي والكلام الكتابي والحساب. يتوقع توجيهها ما ويؤمن الصلة بين الاختصاصيين والمربين.

البند (34): الخدمة الاجتماعية

لكل عائلة (و أو) لكل تلميذ الحق في أن يطلب مساعدة المكتب الاجتماعي أو نصيحته لمعالجة الصعوبات الأسرية والاجتماعية والمالية.

طلب كل مساعدة اجتماعية يجب أن يكون صادقاً ومتبعاً الأصول للتمكن من الاستجابة لانتظارات الذين هم فعلاً في الحاجة.

البند (35): تبليغ المدرسة بوضعية التلميذ الصحية

يجب أن تبليغ المدرسة بكل وضعية (مرض، مشكلة ذات طابع عائلي أو نفسي الخ...) قادرة على التأثير في عمل التلميذ وتحتاج إلى عناصر أو إحاطة خاصة من قبل مسؤول القسم والجسم التعليمي.

البند (36): التوجيه الأكاديمي والمهني

إن خدمة التوجيه والإعلام الأكاديمي والمهني مؤمن لكل التلاميذ من التاسع الأساسي إلى الصف النهائي. وظيفته إيصالهم إلى أن يصبحوا صانعين ذاتيين لتوجههم الشخصي وتنشئتهم الشخصية، بمساعدتهم لتقديم ملفاتهم الجامعية وتسجيل أنفسهم في المباريات ذات الصلة.

هذه الخدمة تقدم كذلك للتلاميذ وحدات إعداد منتظمة، ولقاءات مهنية، ومعارض جامعية تقام محلياً، وزيارات إلى أماكن الإعداد والالتزامات والتمرن "لما قبل المهني".

Vie spirituelle, civique et culturelle **الحياة الروحية والمدنية والثقافية**

Article 37: La catéchèse et l'accompagnement spirituel

Tout élève a droit à une formation catéchétique et à un accompagnement spirituel. Au service de toute la communauté éducative et en particulier des élèves, l'aumônerie organise des activités spirituelles, sociales et culturelles. Elle aménage des temps forts d'accompagnement spirituel individuel, pour ceux et celles qui le désirent.

Les élèves chrétiens se doivent de participer à la catéchèse, aux recollections, pèlerinages et célébrations liturgiques et paraliturgiques, comme temps de formation et d'expression de la foi.

Tous les élèves sont invités à participer aux activités socio-spirituelles comme lieu de traduction concrète de l'engagement au service des autres

Pendant les heures de catéchèse, l'aumônerie pourrait proposer aux élèves non chrétiens des activités diverses, en vue de la promotion de l'engagement social et humain envers l'autre.

البند (37): التعليم المسيحي والمرافقة الروحية والانسانية

لكل تلميذ الحق بالتعليم المسيحي والمرافقة الروحية. وخدمة للجماعة التربوية والتلاميذ على وجه الخصوص، تنظم المرشدية أنشطة روحية واجتماعية وثقافية، وتحضر لمن يرغب وعلى الصعيد الفردي أوقات مرافقة روحية حارة.

يتوجب على التلاميذ المسيحيين المشاركة في التعليم المسيحي واللقاءات الروحية والزيارات المقدسة والاحتفالات الليتورجية وشبه الليتورجية، واعتبار ذلك زمناً للإعداد والتعبير عن الإيمان.

والتلاميذ جميعهم مدعوون للمشاركة في الأنشطة الاجتماعية الروحية باعتبارها مكاناً للترجمة الحسية عن الالتزام بخدمة الآخرين.

في ساعات التعليم المسيحي، تستطيع المرشدية أن تقترح على التلاميذ غير المسيحيين أنشطة مختلفة تهدف إلى دفع التزامهم الاجتماعي والإنساني نحو الآخرين.

Article 38: La formation des missionnaires

Le Groupe Missionnaire s'adresse aux jeunes des classes secondaires. Il vise avant tout leur formation à la spiritualité ignacienne, les incitant à vivre et à expérimenter Dieu en toute chose. L'adhésion facultative assure aux jeunes une formation sociale et humaine qui développe responsabilité et solidarité. Ce groupe est géré par une équipe cadre composée d'un responsable et d'anciens missionnaires du Collège.

Article 39: L'adhésion au scout

Les élèves peuvent s'inscrire dans les groupes scouts et guides du Liban. Ces mouvements ont pour mission le développement personnel et communautaire des enfants et des jeunes. Cette éducation civique propose des activités adaptées à chaque âge, des loisirs sains et une expérience dans le cadre de la nature. Les unités sont dirigées par une « maîtrise de groupes » formée par des chefs, cheftaines, assistants et assistantes.

Article 40: L'adhésion l'Amicale des anciens

A la fin de leur scolarité, les élèves devraient s'inscrire à l'Amicale des Anciens. L'objectif de cette association est de conserver l'appartenance au Collège et de créer une chaîne de solidarité entre les générations. L'amicale est constituée d'un président, d'un vice-président, d'un secrétaire général, d'un trésorier, d'un chargé des relations publiques et des membres.

Articles 41: les activités sportives et artistiques

Les élèves peuvent bénéficier des activités sportives et artistiques extrascolaires. Ces activités facultatives contribuent au développement sain et à l'épanouissement des élèves. Le détail de ces activités est communiqué aux parents en début d'année. Ces derniers sont priés de bien réfléchir aux activités à choisir en concertation avec leurs enfants, car, en cas de désistement, aucune somme ne sera remboursée.

Article 42: les activités sociales

Le Bureau des Activités Sociales (B.A.S.) est un élément essentiel de la vie culturelle et sociale des élèves au Collège. Il a la vocation de renforcer l'esprit communautaire de solidarité.

Les élèves et familles en difficulté financière peuvent bénéficier de l'écoute et du soutien du bureau social à travers des interventions sociales : individuelles et familiales.

Le Bureau social assure aux élèves l'éducation à l'engagement social par le biais de programmes et activités diverses qui développent leurs compétences dans ce domaine.

البند (38): التنشئة الرسولية

يتوجه "مجمع المرسلين" إلى شبان المرحلة الثانوية وشاباتنا. وهو يهدف قبل كل شيء إلى ان يقدم لهم إعدادًا روحياً إغناطياً، من خلال حثهم على العيش مع الله واختبار وجوده في كل شيء. وإن الانخراط الطوعي فيه يؤمن لهم إعداداً اجتماعياً وإنسانياً ينمي فيهم روح المسؤولية والتضامن. ويدير هذا التجمع فريق مؤطر يتكون من مسؤول ومرسلين قدامى من تلاميذ المدرسة.

البند (39): الالتساب إلى الفرق الكشفية

بإمكان من يرغب من التلاميذ التسجيل في الفرق الكشفية وفي قادة كشاف لبنان. ورسالة هذه الحركات هي تطوير الأولاد والفتيات تطويراً شخصياً وجماعياً. وهذه التربية المدنية قترح أنشطة تتوافق وأعمارهم، وأخرى ترفيهية سليمة وعيش تجربة في حزن الطبيعة. ويقود هذه الوحدات قادة وقائدات ومساعدون ومساعدات قد أعدوا جميعاً لهذه المهمة.

البند (40): الالتساب إلى رابطة القدامى

في نهاية مسيرتهم المدرسية، على التلاميذ أن ينتسبوا إلى رابطة القدامى. وهدف هذه الرابطة هو تعزيز الانتماء إلى المدرسة وخلق سلسلة تضامن بين الأجيال. وتتألف الرابطة من رئيس ونائب رئيس وأمين سر عام وأمين صندوق ومسؤول علاقات عامة وأعضاء.

البند (41): الأنشطة الرياضية والفنية

بإمكان التلاميذ المشاركة في الأنشطة الرياضية والفنية وشبه المدرسية. وهي أنشطة اختيارية تسهم في حسن تطوّرهم وتفتح شخصياتهم. ويبلغ الأهل في مطلع كل سنة دراسية بتفاصيل هذه الأنشطة، وعلى الأهل أن يفكروا ملياً في الأنشطة التي يختارونها مع أولادهم، لأنهم، في حال التراجع عنها لا يرد لهم أي مبلغ يكونون قد دفعوه.

البند (42): الأنشطة الاجتماعية

إن مكتب الأنشطة الاجتماعية عنصر أساس في حياة التلاميذ الثقافية والاجتماعية داخل المدرسة، ودعوته هي تقوية روح الجماعة والتضامن.

يمكن للتلاميذ والعائلات التي تواجه صعوبات مادية الاستفادة من الاستماع والدعم الذي يقدمه المكتب الاجتماعي من خلال التدخلات الاجتماعية: الفردية والعائلية.

ان الانخراط في هذا المكتب يتيح للتلاميذ المتطوعين المشاركة في مختلف أنشطة التضامن والمساعدة. ويتألف هذا المكتب من التلاميذ والأمهات المتطوعات وأعضاء الجسم المدرسي.

Droits et devoirs des familles

حقوق العائلات وواجباتها

Article 44: Les roles du Comité des parents

Les familles sont représentées par le Comité des parents.

Le comité est élu selon la loi n° 11/81 et le décret n° 4564/81 et la loi n° 136/92 amendée par la loi n° 179/92, pour une période de trois ans, renouvelable une fois.

Le comité assure un rôle de relais entre les parents et la Direction du Collège. Il porte à la Direction le compte-rendu des revendications des parents et transmet à ceux-ci les différentes décisions pouvant les concerner.

Le comité des parents partage des moments forts de la vie du Collège. Il collabore avec la communauté éducative en vue de collecter des fonds pour alimenter la caisse de solidarité.

Les parents sont priés d'encourager les initiatives de leur comité et de participer aux activités proposées par ses membres.

Article 45: Les réseaux de communication avec les parents

- Les familles sont informées du travail, des résultats de leurs enfants ainsi que de l'organisation de la vie scolaire, par différents moyens :

- Le site du Collège ;
- Le journal annuel;
- La partie « Correspondance » de l'agenda numérique ou papier ;
- Les bulletins de notes, les carnets d'appréciations et les livrets de compétences; La fiche de suivi disciplinaire ;
- Les circulaires, les textos et les mèls envoyés par le Collège ;
- L'Application du Collège (DARS) ;
- L'application WhatsApp est utilisée en cas de dysfonctionnement technique dans l'Application scolaire (Dars) ;
- Le respect des circulaires, annonces, décisions et messages... émis exclusivement par la direction de l'école via son application officielle DARS ou qui vous sont adressés « sur papier » avec vos enfants.
- Les réseaux sociaux pour les activités et les annonces générales (Facebook, Instagram...);
- Les rencontres avec le responsable de cycle et les enseignants à l'endroit désigné pour chaque cycle et non dans les bureaux des responsables.
- La politique des Portes Ouvertes ;
- Les Communications téléphoniques avec les responsables des cycles et les enseignants se font uniquement pendant les heures de cours aux numéros du collège et non via l'application WhatsApp et les téléphones privés.

Les familles sont invitées à participer aux réunions d'information organisées par le Collège et aux rencontres entre parents et enseignants.

البند (44): مهام لجنة الأهل

تتمثل العائلات بلجنة الأهل.

لجنة الأهل هيئة منتخبة وفق القانون 11/81 والمرسوم 4564/81 والقانون 13/92 المعدل بالقانون 179/92 ولمدة ثلاث سنوات قابلة للتجديد مرة واحدة.

تؤمن اللجنة صلة الوصل بين أولياء الأمر وإدارة المدرسة. وهي ترفع إلى الإدارة تقريرًا بمطالبات الأهل وتنقل إلى الأهل مختلف القرارات التي تعينهم.

تشارك اللجنة في الأوقات المهمة من حياة المدرسة، وتتعاون مع الجماعة التربوية في جمع المساهمات لتغذية صندوق التعاضد.

يرجى من الأهل تشجيع المبادرات التي تقوم بها لجننتهم وأن يشاركوا الأعضاء في الأنشطة التي يقترحونها.

البند (45): وسائل التواصل مع الأهل

يبلغ الأهل بعمل أبنائهم ونتائجهم وتنظيم الحياة المدرسية بمختلف الوسائل:

- موقع المدرسة الإلكتروني.
- الصحيفة السنوية.
- قسم "المراسلات" على اليومية (المفكرة الرقمية أو الورقية)
- بطاقات العلامات، دفاتر التقديرات وكتيبات الكفايات و بطاقة المتابعة السلوكية
- التعاميم، الرسائل الإلكترونية، البريد الإلكتروني الذي ترسله المدرسة.
- تطبيق المدرسة (Dars)
- يستعمل تطبيق WhatsApp في حال حدوث عطل تقني لتطبيق المدرسة (Dars)
- التقيّد بالتعاميم والإعلانات والقرارات والرسائل ... الصادرة **حصراً** عن إدارة المدرسة عبر تطبيقها الرسمي DARS أو المرسله اليكم "ورقياً" مع أولادكم.
- وسائل التواصل الاجتماعي للنشاطات والاعلانات العامة (Facebook, Instagram...)
- مقابلة مسؤولي القسم والمعلمين في المدرسة في المكان المحدد لكل قسم وليس في مكاتب المسؤولين.
- سياسة "الأبواب المفتوحة" في المدرسة.
- الاتصالات الهاتفية مع المسؤولين عن الاقسام والمعلمين ضمن الدوام المدرسي على أرقام المدرسة **فقط** وليس عبر تطبيق WhatsApp والهواتف الخاصة.
- على الأهل ان يشاركوا في اجتماعات الإعلام والاستعلام التي تنظمها المدرسة وفي اللقاءات بين أولياء الأمر والمعلمين.

البند (46): الإجابة على الاستمارات والاستبيانات

Article 46 : Répondre aux formulaires et les sondages

Dans un souci d'amélioration continue, les familles sont appelées à répondre à un questionnaire de satisfaction une fois l'an.

De plus, toute personne ayant une remarque, une plainte ou une suggestion concernant la vie scolaire pourra la présenter sous forme écrite, soit en remplissant un formulaire sur le site dans la rubrique « Plaintes ou suggestions », soit en déposant sa requête dans une boîte réservée à cet effet dans le salon d'accueil du Collège. La Direction y fera suite dans un délai de 15 jours.

بهاجس التحسين المستمر على العائلات أن تجيب عن "الاستمارات" التي ترسل إليها كل سنة لإبداء رأيها والإفادة منه.

ومن أجل التحسين المستمر، يطلب من الأسر الرد على استبيان الرضا مرة واحدة في السنة بالإضافة إلى ذلك، يمكن لأي شخص لديه ملاحظة أو شكوى أو اقتراح يتعلق بالحياة المدرسية تقديمه بشكل مكتوب، إما عن طريق ملء نموذج على الموقع في قسم "الشكاوى أو الاقتراحات"، أو عن طريق تقديم طلبه في مربع لهذا الغرض في قاعة الاستقبال في الثانوية. وستقوم الإدارة بالمتابعة خلال 15 يومًا.

البند (47): مقابلة الفريق التربوي

Article 47: Entretien avec l'équipe pédagogique

Dans l'objectif de garder une collaboration étroite entre les parents et le Collège, les familles ont la possibilité de rencontrer les membres de l'équipe éducative (Direction, responsable de cycle, psychologue, infirmière, etc.) sur rendez-vous selon des horaires préétablis dans une circulaire en début d'année.

بهدف الحفاظ على التعاون الوثيق بين الأهل والمدرسة، بإمكان العائلات مقابلة أعضاء الفريق التربوي (إدارة، مسؤول قسم، طبيب نفسي، ممرضة الخ...) بناء على موعد سابق وضمن الدوام المدرسي الذي يعلن عنه ويبلغ في مطلع كل سنة دراسية.

البند (48): تأمين اللوازم المدرسية

Article 48:

Les familles doivent assurer le suivi de la scolarité de leur enfant et veiller à ce qu'il ait toujours le matériel de travail nécessaire au bon déroulement des cours.

على الأهل أن يؤمنوا متابعة مسيرة ولدهم المدرسية ويسهروا على أن تكون في حوزته دائما أدوات عمله الضرورية وذلك لحسن سير العمل.

البند (49): دفع الرسوم المدرسية

Article 49: Paiement des scolarités

Les familles doivent régler dans les délais fixés tous les frais de scolarité, ainsi que le montant exigé aux éventuelles dégradations - de locaux ou de matériel- commises par leur enfant.

يجب على العائلات دفع جميع الرسوم المدرسية في المواعيد المحددة، بالإضافة إلى المبلغ المطلوب مقابل أي ضرر - للمباني أو المعدات - يرتكبه ولدهم.

Respect de la charte des droits et des devoirs

شريعة الحقوق والواجبات

L'une des finalités de notre Collège est d'enseigner le respect de la loi et des normes. En ce sens, la Direction et l'ensemble du personnel du Collège privilégient, avant toute mesure visant à sanctionner un élève, le dialogue et la recherche de solutions à caractère éducatif ou pédagogique. Toute sanction sera prise dans le respect des droits de l'élève concerné.

إن إحدى غايات مدرستنا هي تعليم احترام القانون والأصول، وبهذا المعنى فإن الإدارة وكامل الجسم العامل في المدرسة يعززون، قبل أي إجراء آخر يرمي إلى محاسبة التلميذ، روح الحوار والبحث عن حلول ذات طابع تهذيبي وتربوي. وكل محاسبة إنما تتخذ في ضوء احترام التلميذ المعنى.

البند (50): الإساءة إلى شريعة الحقوق والواجبات

Article 50: Atteinte aux chartes des devoirs

Toute atteinte majeure aux différents articles de la présente Charte pourra être sanctionnée d'un renvoi temporaire d'un à plusieurs jours, en fonction de la gravité des faits.

كل إساءة موصوفة لأي بند من بنود هذه الشريعة يحاسب عليها بالصرف المؤقت ليوم أو أكثر وبحسب جسامة الفعل.

Par cette décision grave, d'exclusion temporaire - prononcée exclusivement par la Directrice - et qui peut devenir définitive en cas de récidive, la collectivité marque sa réprobation face à des actes qui portent atteinte à son existence, son fonctionnement et sa finalité.

لاتخاذ مثل هذا الإجراء الصارم من الصرف المؤقت الذي للإدارة وحدها حق اتخاذه - والذي قد يتحول إلى نهائي في حال تكراره، فإن الجماعة المدرسية كلها تعتبر نفسها معنوية وهي تشجب كل ما يسيء إليها وإلى حسن سير عملها وغايتها.

البند (51): المحاسبة عند الإساءة إلى الحياة الجماعية

إن أي إساءة أخرى إلى الحياة الجماعية وإلى غيرها من البنود المنصوص عنها في هذه الشريعة يمكن أن يحاسب عليها في ضوء جسامه الأفعال وفق الإجراءات الآتية:

Article 51: les sanctions au cas des atteintes à la vie commune

Les autres atteintes à la vie collective ou autres volets mentionnés dans la présente Charte pourront être sanctionnées, en fonction de la gravité des faits, selon les modalités suivantes:

1. L'avertissement oral, donné à l'élève par le responsable de cycle ;
2. Le travail supplémentaire à réaliser chez soi donné par l'enseignant ;
3. Le devoir supplémentaire à réaliser au Collège, en dehors des heures de cours, donné par le responsable de cycle ;
4. L'avertissement écrit par le responsable de cycle à l'attention des familles ;
5. L'avertissement officiel avec inscription sur le bulletin de l'élève, prononcé exclusivement par la Directrice, après usage d'avertissements oraux et écrits aux familles.

1. التنبيه الشفوي الذي يوجهه مسؤول القسم إلى التلميذ.
2. العمل المنزلي الإضافي الذي يفرضه المعلم.
3. العمل الإضافي الذي يجري داخل المدرسة وخارج ساعات الدرس الذي يعطيه مسؤول القسم.
4. التنبيه الخطي الذي يوجهه مسؤول القسم إلى أولياء الأمر.
5. التنبيه الرسمي المسجل على بطاقة التلميذ والذي تتلوه الإدارة بعد استخدام التحذيرات الشفهية والمكتوبة للعائلات..

Les sanctions sont prises, selon les modalités suivantes :

1. Deux avertissements oraux donnés par le responsable de cycle sont suivis d'un avertissement écrit avec la signature de l'élève ;
2. Deux avertissements écrits sont suivis d'un avertissement officiel sur le bulletin avec la signature de l'élève ;
3. L'avertissement officiel, avec la signature des parents et de l'élève, est suivi d'un renvoi temporaire ;
4. Tout avertissement qui suit le renvoi temporaire conduit à un renvoi définitif. Toutefois la directrice et le responsable de cycle se réservent le droit de dépasser une étape selon la gravité de l'infraction.

وتتم المحاسبة وفق الإجراءات الآتية :

1. تنبيهان شفهيان يوجههما مسؤول القسم يليهما تنبيه خطي مع توقيع التلميذ.
2. تنبيهان خطيان يليهما تنبيه مدون على بطاقة التلميذ مع توقيعه.
3. التنبيه الرسمي ، مع توقيع الأهل والتلميذ ، يليه صرف مؤقت.
4. كل تنبيه يلي الصرف المؤقت يفرض إلى إقصاء نهائي. وفي مطلق الأحوال للإدارة ومسؤول القسم الحق في تخطي المراحل بحسب فداحة المخالفة

Article 52: Faire Appel au conseil des médiateurs

Toute personne concernée par la présente Charte peut, le cas échéant, faire appel au Conseil de médiateurs pour le saisir d'une difficulté, d'un problème, ou d'une injustice dont elle s'estime victime.

Le Conseil de médiateurs, appelé communément, Conseil de discipline composé du responsable de l'Aumônerie, d'un responsable de cycle, d'enseignants, de représentants de parents et d'élèves, est désigné en cas de besoin par la Directrice, et il est chargé de faire des propositions en vue du règlement des conflits qui pourraient survenir au sein du Collège, en relation avec l'application de la présente Charte ou du Règlement Intérieur dans son ensemble.

البند (52): اللجوء إلى مجلس الوسطاء

كل شخص يرى نفسه معنيًا بهذه الشريعة يستطيع في الوقت المناسب دعوة مجلس الوسطاء لوضعه في جو الصعوبة أو المشكلة التي يتعرض لها أو حتى شعوره بأن ظلما يلحق به.

إن مجلس الوسطاء، المسمى عرفاً مجلس النظام، والمكوّن من المرشد الروحي ومسؤول القسم والمعلمين وممثل الأهل وممثل التلاميذ، تؤلفه عند الحاجة مديرة المدرسة، وهو مكلف تقديم الاقتراحات لترتيب النزاعات التي قد تطرأ داخل المدرسة وذات العلاقة بتطبيق هذه الشريعة أو النظام الداخلي.

Au cas où l'un des membres de droit serait l'objet de l'infraction commise par l'élève, il déposera son témoignage mais n'assistera pas aux délibérations. Le chef d'établissement nommera un de ses pairs pour le remplacer.

وفي حال تعرّض أحد أعضاء أصحاب الحق، لمخالفة ارتكبتها تجاهه أحد التلاميذ، فإنه يودع المجلس شهادته ولكنه لا يحضر جلسة التداول ولرئيس المؤسسة تسمية أحد زملائه ليحل محله.

Le recours au Conseil de médiateurs se fait par écrit, dans une lettre simple où l'utilisateur exposera brièvement l'objet de sa demande ou de sa plainte. Cette lettre sera adressée sous enveloppe cachetée à la directrice et déposée au secrétariat de Direction.

ويتم اللجوء إلى مجلس الوسطاء بكتاب يعرض فيه صاحبه باختصار موضوع طلبه أو شكواه. ويسلم هذا الكتاب في ظرف مختوم إلى أمانة السر التي ترفعه إلى الإدارة.

البند (53): تعديل النظام الداخلي

يتم تعديل النظام مرة كل خمس سنوات بحسب الحاجة. ويجتمع المجلس الإداري (المديرة، مسؤولو الأقسام) لدراسة التعديلات المقترحة وإعطاء موافقته لإجراء الصياغة النهائية.

Article 53: L'Amendement du Règlement Intérieur

Le règlement est modifié tous les 5 ans en fonction des besoins. Le Conseil de direction - formé de la directrice et des responsables de cycle - se réunit pour étudier les changements proposés par les différentes instances du Collège, et donner son accord pour l'élaboration finale du règlement.

البند 54 : حرية التعبير واحترام الحياة الخاصة

كما يمكن أن يتعرض الحق في حرية التعبير والحصول على المعلومات، وكذلك الحق في احترام الحياة الخاصة والكرامة الإنسانية، للتهديد على شبكات التواصل الاجتماعي، التي يمكن أن تحتوي على ممارسات مسيئة ومنافية للأخلاق. من المهم أن يكون التلاميذ الذين يستخدمون خدمات وسائل التواصل الاجتماعي على دراية بحقوقهم عند استخدامها، وبالالتزاماتهم بواجباتهم تجاه الآخرين. وعليهم احترام حقوق الآخرين وحررياتهم من خلال الامتناع عن أي تعليقات مهينة أو غير محترمة، وكذلك عن نشر الصور أو أي سلوك آخر يضر باحترام الآخرين وخصوصيتهم.

Article 54 : La liberté d'expression

Le droit à la liberté d'expression et d'information, ainsi que le droit au respect de la vie privée et de la dignité humaine peuvent aussi être menacés sur les réseaux sociaux, qui peuvent contenir des pratiques offensant et contraire à la morale. Il importe que les élèves utilisateurs des services des réseaux sociaux soient conscients de leur droit lorsqu'ils utilisent ces outils, et de leurs obligations à l'égard d'autres personnes. Ils devraient respecter les droits et les libertés d'autrui en s'abstenant de tout commentaire désobligeant ou irrespectueux, ainsi que de tout affichage de photos, ou autre comportement qui nuit au respect d'autrui et sa vie privée.

التطبيق والالتزام بالنظام الداخلي

في كل عام، يطلب من أولياء الأمور والتلاميذ قراءة النظام الداخلي والتوقيع على الاستمارة الخاصة به والمرسلة اليهم مع أولادهم، مع العلم أن هذا التوقيع يلزمهم (أولياء الأمور والتلاميذ) باحترامه طوال العام.

Mise en œuvre et respect du Règlement Intérieur

Chaque année, parents et élèves sont priés de prendre connaissance du Règlement Intérieur et de signer la fiche envoyée par leurs enfants, sachant que cette signature les engage (parents et élèves), à le respecter pendant toute l'année.

Le non-respect du règlement intérieur entraîne des sanctions qui peuvent prendre différentes formes selon la gravité de la violation.

Toute sanction prise à l'encontre d'un élève est consignée dans la fiche de gradation des sanctions et dans son dossier.

يؤدي عدم احترام النظام الداخلي إلى فرض عقوبات يمكن أن تتخذ جوانب مختلفة وفقاً لخطورة الانتهاك.

تسجل أي عقوبة يتم اتخاذها ضد التلميذ في استمارة تدرج العقوبات وفي ملفه.

Le Collège se réserve le droit de mentionner ces sanctions sur les attestations scolaires.

*** Gradation des sanctions**

- Avertissement oral par l'aide-responsable ou le responsable du cycle notifié aux parents,
- 2 avertissements écrits envoyés aux parents et signés par eux,
- Renvoi(s) temporaire(s) après la convocation des parents,
- Lettre de mise en garde,
- Lettre d'avertissement qui met en question la réinscription de l'élève concerné.

تحتفظ المدرسة بالحق في ذكر هذه العقوبات على الإفادات المدرسية.

*** تدرج العقوبات**

- إنذار شفهي من قبل مساعد المسؤول أو المسؤول عن القسم يبلّغ الوالدين به،
- 2 إنذار كتابي مرسل إلى الوالدين وموقع عليهما،
- الفصل المؤقت بعد استدعاء الوالدين،
- رسالة تحذير،
- رسالة تحذيرية تدعو إلى التساؤل حول إعادة تسجيل التلميذ المعني

